



南加州台灣旅館業同業公會

旅館會刊

PRESORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF. 91754
PERMIT NO.76

December
2008

HOTEL & MOTEL JOURNAL

Issue Number **128**



7 unique brands.

1,674 hotels in the global pipeline.

3,949 hotels around the world.

1 smart investment.

InterContinental Hotels Group® has more rooms than any other hotel company on the planet—across seven hotel brands in more than 100 countries and territories. And with more hotels in the pipeline than our competitors and the relaunch of our most recognized brands—Holiday Inn and Holiday Inn Express—we plan to keep it that way. To find which IHG brand hosts the right opportunity for you, contact our Global Development Team today, call 866.933.8356, visit IHG.com/development or e-mail development@IHG.com.



InterContinental Hotels Group



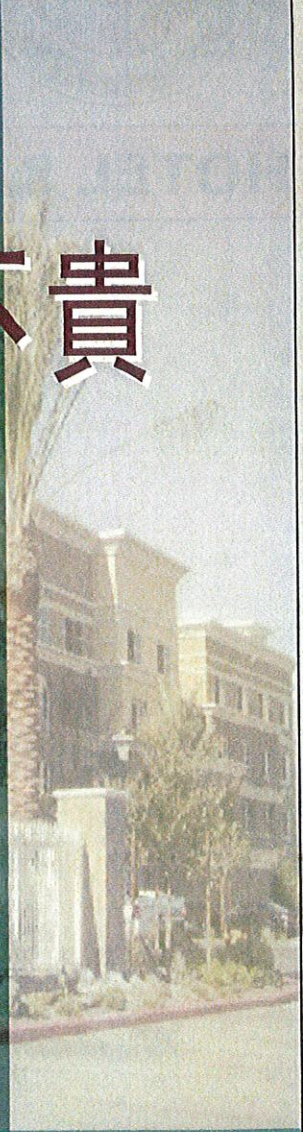
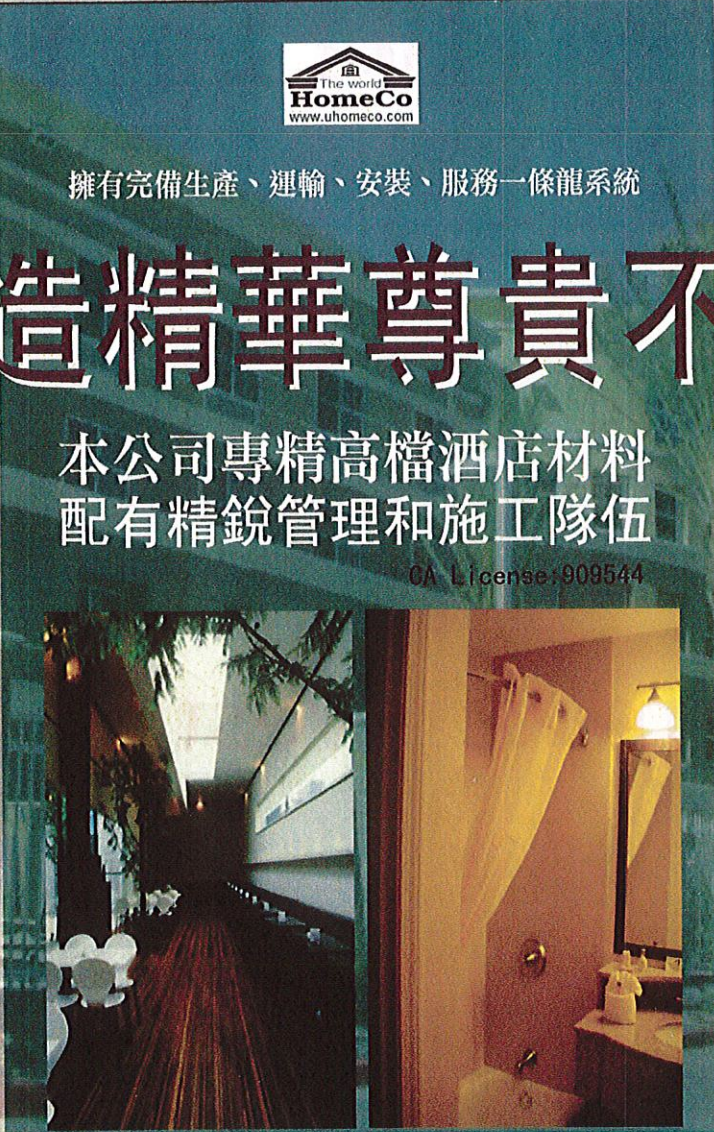
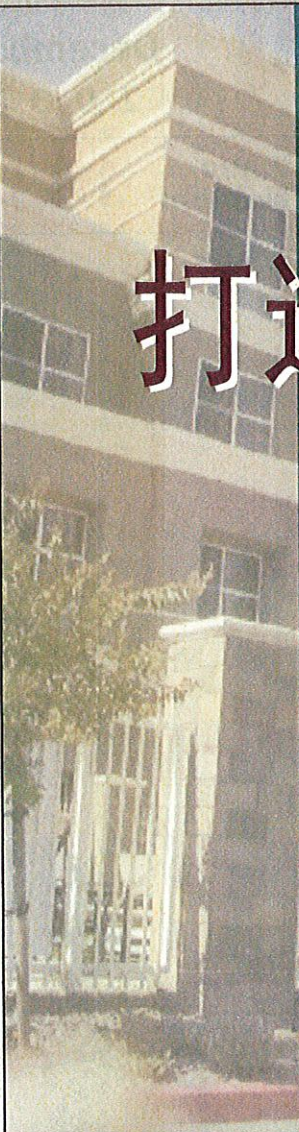


擁有完備生產、運輸、安裝、服務一條龍系統

打造精華尊貴不貴

本公司專精高檔酒店材料
配有精銳管理和施工隊伍

CA License: 909544



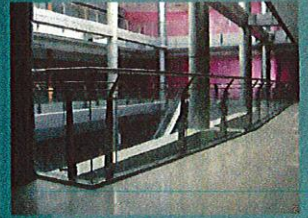
會議室



台階



浴室



長廊



配餐區



壁爐

Hotel Department of HomeCo Group

WWW.UHOMECO.COM WAREHOUSE

龍虎風雲榜

會長 理事長 會務顧問

第一屆	蔡金裕 / King Chai.....1974-1976
第二-五屆	王桂榮 / Ken John Wang1976-1980
第六屆	陳哲夫 / Jeff Chen.....1980-1981
第七屆	范宗陣 / John Fan.....1981-1982
第八屆	丁昭昇 / Charles Ting.....1982-1983
第九屆	劉丁榮 / Ting Liu.....1983-1984
第十-十一屆	楊茂生 / Maoson Young.....1984-1986
第十二-十三屆	黃三榮 / San John Hung.....1986-1988
第十四屆	李木通 / Tom Lee.....1988-1989
第十五-十六屆	方俊雄 / Grover Fang.....1989-1991
第十七-十八屆	顏樹洋 / Rosano Yan.....1991-1993
第十九-二十屆	廖聰明 / Tom Liaw.....1993-1995
第二十一屆	陳正吉 / Cheng-Chi Chen.....1995-1996
第二十二屆	陸和源 / George Lu.....1996-1997
第二十三-二十四屆	盧景林 / Robert C. lu.....1997-1999
第二十五-二十六屆	邱垂煌 / Chris Chiu.....1999-2001
第二十七-二十八屆	許清松 / Stephen Hsu邱垂煌.....2001-2003
第二十九-三十屆	林宣昭 / Herman Lin邱垂煌.....許清松.....2003-2005
第三十一-三十二屆	范約瑟 / Joseph Fan林宣昭.....邱垂煌、許清松...31th...2005許清松.....林宣昭、盧景林..32th...2006
第三十三屆-三十四屆	汪俊宇 / Gerald Wang.....范約瑟.....邱垂煌、許清松...33th...2007林宣昭、盧景林.

我準備好了嗎？

會長 汪俊宇

2008年是一個震盪的一年，它從一個停滯性的通膨開始，跟著而來的次貸風暴，加上高漲的油價及消費物資，此時知名的大型銀行及保險公司，如李曼兄弟、AIG、花旗銀行等一個接一個的發生財務危機或倒下。

突然之間我們會疑惑的問到，難到30年代的大蕭條開始來臨，一個連續劇一樣，每天都有一些驚天動地的消息，美國的大汽車公司如福特、通用、克萊斯勒等均撐不下去而要求國會能夠疏困，華爾街利用槓桿原理用股集資去提供房貸以換取巨大利潤，而汽車公司由於受到工會之影響，對公司的無限要求，以致於無法國外的汽車公司競爭，而以上點點滴滴所產生的生意蕭條亦對我們的生意產生某種之影響。

現在我們進入2009年，今年比去年好過嗎？今年我們像日本一樣，進入低利率時代，這對我們而言應是一個好消息，但銀行抽緊銀根將對一些重新貸款產生一些困難，但各種改變會於此嗎？

新總統Obama的上任，亦預告一些大的改變將要來臨，為了刺激經濟，Obama將會在基礎建設上大量投資，加上一些其他的方案，將會增加三百萬個新的工作，而此所需的上兆財源，將來自本國或外國公司購買美國發行之債券，如果債券還不夠，則美國政府可能僅能靠印刷美元以供支付，此將可能引起美元之貶值，同時為了支付這些債以平衡財政，Obama可能會征收一富人稅，如征收資產稅，此將對我們賣旅館時有影響，其他一些新的法律如Cad Check法案，如果通過，將對工會而言，更容易組成，但此將對一些大型旅館的老板而言，將會有嚴重的影響，此外對所有旅館有影響的高解度視的轉換等，一個一個的變化，亦對我們業主而言均有影響，我們都準備好了嗎？

我們在2008年的訪台青年團，在參訪過程中學到一些台灣旅館業者在旅館上的投入及改變，而參訪團不僅學到一些台灣旅館業在設備及營運上的一些革命性的改革，同時經由交流認識了些朋友，且更增強年青第二代對台灣之了解及喜歡，在2008年我們亦拜會了一些我們的會員去了解他們的需求及建議，結果令人非常鼓舞及溫馨，我們收到很多的建議，見到及認識了許多新舊朋友，而為了面對新時代的改變及幫助我們的會員去面對改變，我們舉辦了一次座談會其內容包括：

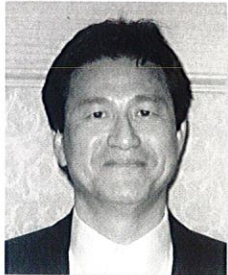
1. 律師Rose Fsai，從法律觀點上教我們有關殘障法的內容，及注意事項，並教我們如何去預防法應付此方面的法律事件。
2. Eric Chen建築師講解殘障設備的設計標準為何其應注意之事項。
3. Travel Click的Ron講如何利用電子網路來進行網上行銷。
4. 請到仲量行的Deep Patel先生講解2009年旅館市場的走向。
5. 由於我們新總統Obama對綠色能源之重視，我們再次講到在綠色旅館知名的台灣旅館企業家，張文毅及其公司講解如何去建築一個綠色的旅館，並更深入的介紹一些細節上的知識。
6. Gatehonsa Capital公司的劉副總裁講解混合式建築工程的設計及開發，該公司成功的建築了幾家知名的新型高檔的W-Hotel。

我們將會在今年的3月11日在僑教中心與僑教中心合辦今年的訓練班，內容方面將包括一些生存之道及南加州旅館業的成功企業家組成的圓桌座談來討論之座談在此非常時期，旅館業的生存之道及成長的企機。

2009年將繼續是一個困難的一年，但如果我們準備好了，我們將不僅能生存，且能抓到此一千載難逢的企機而成長。

我在此非常感謝我們顧問團（由前會長組成）之Chris邱會長、林會長、Joseph范會長、Steven許會長，及我們的Robert盧理事長無私的全力在財務及人力的支援，同時亦感激Tom吳副會長、Mike王副會長、Nicolas鄧副長、Wilson汪副會長及稽核Teeny李、財務長Rater鄭及Anita總幹事及全體會員之大力支持，祝大家有一個成功、健康及快樂的新年。

ARE WE READY for the CHANGES?



by Gerald Wang
President of THMASC

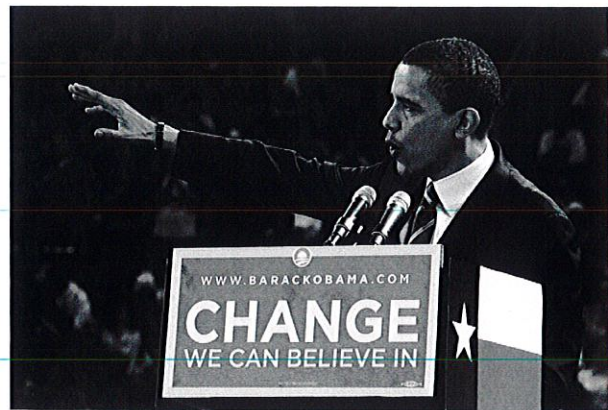
The year 2008 was a year of turbulence economic. It started with a stagflation, impacted by the sub-prime crisis along with the raising cost of oil, gas, and consumer products our business started to feel the downturn of our industry the financial institution such as Lehman Brothers, AIG, IndyMack Bank, CiTi Bank Group one after another the big and unshakable financial Giants began to fall down one by one. Suddenly, we stared to asked ourselves what was wrong are we facing the crisis of 30th. Like a TV soup opera every day there is always a new crisis. Just like how the GM, Ford Chrysler are both looking for help from the Congress and the whole country is playing a money game using heavy debts to create a financial tool by securitized mortgage to participate in the booming of Real Estate game of which the Wall Street was not familiar with before. The auto industry is influenced by the union an unsatisfied appetizer that is weakening the competition edge for the foreign auto maker. All of this is impacted our business. Now we are in the year of 2009. Is everything going to turn out better than last year? Currently we are in the period of low interest rates like Japan experienced for so many years. Our cost of mortgage is low now. Surely we can breathe better. But the change does not stop here.

Now we have a new President Obama. There is going to be a big change. In order to stimulate the economy, Obama will increase the infrastructure. It will create 3,000,000 jobs for that it will cost Trillion's of borrowed funds by issuing more government bonds and hope for investment from the overseas. If that is not enough, then the Federal Reserve may need to print more US dollars. That could devalue our money in the bank. Obama will have to try to repay those debts. Inevitable he may have to raise taxes of the riches people by increasing the capital gain and find other ways to tax those so called the "rich people". Another very important issue that we might have overlooked is the law of "Card Check" or FECA "Employee Free Choice Act" that may passed to favor the labor Union. That will be a huge impact to those who own bigger property. Our TV will also have to either change to HDTV or connect to convertor from the main switch or individual TV. The world is changing at an increasing pace. Are we ready for all the changes?

In 2008, we had a youth group trip to Taiwan where we learned and saw the difference of Lodging Industry in Taiwan. The trip was not only a learning opportunity. But also a networking opportunity for those interested in the Hospitality Industry. Our director visited our members to find out any suggestions that we needed in order to improve our services to our members. The result turned out to be very warm and rewarding. We received a lot of good suggestions and saw a lot of old and new friends. In order to face the ever changing world and improve survival skill, we hosted a seminar that provided the defensive skills on legal issues such as, how to deal with handicapped lawsuit from the point of view of our legal consultant Rose Tsai and the detail design specification from Eric Chen of Creative Design Associates, Inc. How to approach the e-marketing through the web site presented by Ron of Travel Click. How is the Lodging Industry market trend and what is Lodging real estate going to be in the year 2009 by Deep Patel of Jones Lang LaSalle Hotels. How to comply with the Green Hotel requirement that our new President is going to emphasis during his term as the President. Again we have the honor of inviting Mr. Wen-I Chang and his son to host this special topic. And we also have the honor to have Mr. Michael Liu of Gatehouse Capital talk about the Mixed-used development of which his firm is developing several W Hotels. Now we are ready for our upcoming training of which will be hosted at the Overseas Chinese Cultural Center in El Monte, Ca. at March 11, 2009. The topic will cover the area of survivorship and grab the opportunity in the form of roundtable from

the leader of our Industry. The year 2009 will be continue to be a tough year but if we are ready for the change, we will come out as a winner instead of a loser. It is a chance that only happen once in our lifetime.

I would like to take this opportunity to thank our advisors (they are our formal Presidents) Chris Chiu, Herman Lin, Joseph Fan, Steven Hsu also our Chairman Robert Lu have stood by me and provided financial and personal support. I also like to thank our Vice President Tom Wu, Mike Wang, Nick Deng, Wilson Wang controller Terry Lee, Finance Peter Cheng and our secretary Anita for their assistance on organizing and participating on all the various events. I would also like to express my gratitude to our directors by helping and hosting all different events financially. Most of all, I would like to thank for participating our member by participate our events and paying their member fees. The support from all the friendships from all of you will make the year 2009 a wonderful year. I wish the best to all of you in the year 2009.



目錄

CONTENT

- | | |
|------------------------------|--|
| 3 歷任會長芳名錄 | 20 座談會系列報導 |
| 4 會長的話 | 28 淺談
「人身傷害損害賠償之法律常識」 |
| 8 第三十四屆理事名單 | 29 The Perfect Storm is Coming |
| 8 本會拜
訪洛杉磯經濟文化辦事處 | 32 台灣「經營之神」王永慶 |
| 11 2008 中華民國雙十國慶
本會參與活動報導 | 35 葉緣素有機電池、沾水就來電 |
| 12 新春聯歡晚會 | 36 最健康的果汁：石榴汁 |
| | 37 賭城房市糟得像掉進馬桶 |
| | 38 商業租約類型 |
| | 39 How to build, operate and
finance GREEN hotels now |
| | 44 遺產規劃與移民法點滴 |

第128期 2008年 12月出刊

Our Team

發行人：汪俊宇
召集人：邱濟宏
總幹事：柯欣侑
編輯委員：盧景林、邱垂煌、許清松、林宣昭、范約瑟、吳東昇
王政煌、汪蔚興、鄧永征、李德揚、鄭春暉、王正純
李秉信、郭學仁、劉明岳、邱濟宏、葉鈺華、陳柏睿
陳雪仙、盧乃瑜、林樹枝、吳昌瑞

特約印製廠商：VPA Graphics Eric Chen
(714) 624-2724

第三十四屆理事名單

<p>Consultant 理事長 盧景林 Mr.Robert Lu 4400 Hughes Lane Bakersfield, CA 93004 (O)661-833-3000 (F)661-833-3736 rcloblu@yahoo.com</p>	<p>President 會長 汪俊宇 Mr. Gerald Wang 1455 Monterey Pass Rd., #201 Monterey Park, CA 91754 (O)323-268-8886 (F)626-446-4068 gwang@vicinn7.com</p>	<p>Consultant 會務顧問 邱垂煌 Mr. Chris Chiu 2 Orchard Lake Forest, CA 92630 (O)949-462-9500 (F)949-273-5898 chiulaxst@yahoo.com</p>
<p>Consultant 會務顧問 許清松 Mr. Stephen Hsu 515 West Katella Ave. Anaheim, CA 92802 (O)714-991-6868 (F)714-817-8588 Stephen@ramada-anaheim.com</p>	<p>Consultant 會務顧問 林宣昭 Mr.Herman Lin 9335 Kearny Mesa Rd. San Diego, CA 92126 (O)858-695-2300 (F)858-578-7925 herman.lin@yahoo.com</p>	<p>范約瑟 Mr. Joseph Fan 會務顧問 21725 E. Gateway Center Dr. Diamond Bar, CA 91765 (O)909-860-6255 (F)909-612-5730 brightonllc@aol.com</p>
<p>吳東昇 Mr.Tom Wu 副會長 705 N. San Gabriel Blvd. Rosemead, CA 91770 (O)323-887-9235 (F)323-887-9236 tomwula@yahoo.com</p>	<p>王政煌 Mr.Michael Wang 副會長 5325 E. Pacific Coast Hwy Long Beach, CA 90804 (O)562-597-3285 (F)562-498-7167 mwang@venquest.com</p>	<p>汪蔚興 Mr.Wilson Wang 副會長 2500 Michelson Dr.,Ste.110 Irvine, CA 92612 (O)949-622-3402 (F)949-622-3410 Wilson@atlashospitality.com</p>
<p>鄧永征 Mr. Nicolas Teng 副會長 3344 State St. Santa Barbara, CA 93105 (O)805-687-6611 (F)805-687-7116 nickteng@msn.com</p>	<p>Auditor 稽核 李德揚 Mr. Terry Lee 345 S. Figueroa St.,Suite 100 Los Angeles, CA 90071 (O)213-680-8811 Ext.11 (F)213-680-9134 terry@apccusa.com</p>	<p>Director 理事 鄭春暉 Mr.Peter Cheng 1538 E. Lincoln Ave. Anaheim, CA 92805 (O)714-635-6888 (F)714-883-8000</p>
<p>Director 理事 王正純 Mr. Chen-Chun Wang 1402 W. Pacific Coast Hwy. Wilmington, CA 90744 (O)310-834-3400 (F)310-835-2225</p>	<p>Director 理事 李秉信 Mr. Ping Hsin Li 800 South Beach Blvd. Anaheim, CA 92804 (O)714-995-5700 (F)714-826-6021 pinglee0803@aol.com</p>	<p>Director 理事 郭學仁 Mr. Simon Kuo 26328 Oso Parkway Mission Viejo, CA 92691 (O)949-582-7100 (F)949-367-7696 simonkuo8@aol.com</p>
<p>Director 理事 劉明岳 Mr. Ben Liu 788 W. Huntington Dr. Monrovia, CA 91016 (O)626-358-8981 (F)626-301-0657 grandoaktreeinn@aol.com</p>	<p>Director 理事 邱濟宏 Mr. Kevin Chiu 1510 E. Colorado St. Glendale, CA 91205 (O)818-507-6688 (F)818-507-8103 alpsvu@yahoo.com</p>	<p>Director 理事 葉鈺華 Ms.Jennie Yeh 1864 Oak Valley Village Circle, Beaumont, CA 92223 (O)951-769-3600 (F)951-749-4334 jenniejeh715@yahoo.com</p>
<p>Director 理事 陳柏睿 Mr. Kevin Chen 915 S. Disneyland Dr. Anaheim, CA 92801 (O)714-778-0350 (F)714-778-3878 kchen@super8motel.net</p>	<p>Director 理事 陳雪仙 Michelle Chen 227 W.Valley Blvd #308 San Gabriel, CA 91776 (O)626-576-8000 (F)626-576-8900</p>	<p>Director 理事 盧乃瑜 Ms.Annie Lu 5318 N.Rosemead Blvd San Gabriel,CA 91776 (O)626-285-8866 (F)626-285-03799 annie@annielu.com</p>
<p>Director 理事 林樹枝 Mr.Mike Lin 1951 Newport Blvd, Costa Mesa, CA 92627 (O)949-650-2999 (F)949-650-2699 Mikelin168@yahoo.com</p>	<p>Director 理事 吳昌瑞 Mr.Andy Wu 2701 Hotel Terrace Dr. Santa Ana, CA 92705 (O)714-957-9200 (F)714-641-8936 cwu@qualitysuites-oca.com</p>	

會務活動

本會拜訪 中華民國洛杉磯經濟文化辦事處



處長 龔中誠致歡迎詞



處長 龔中誠與本會參訪者合影留念

會務活動

本會拜訪 中華民國洛杉磯經濟文化辦事處



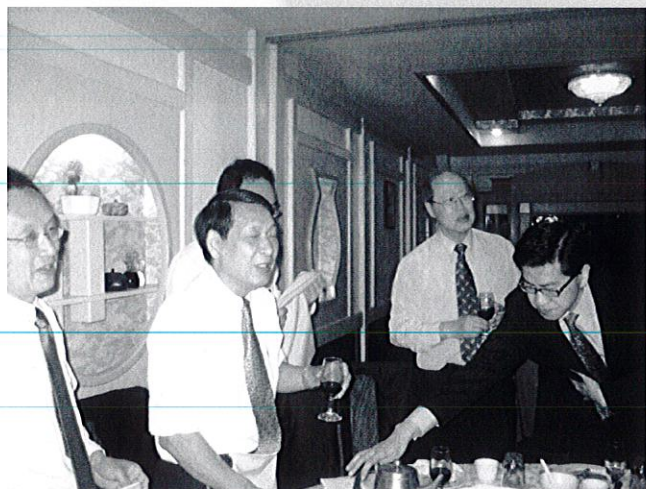
處長 龔中誠與本會參訪者盡情溝通僑務



處長 龔中誠晚宴本會參訪者

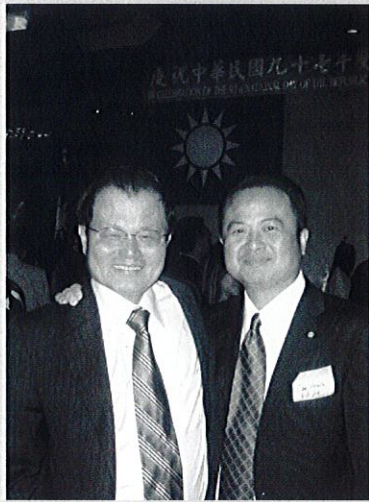


大家都像一家人



會務活動

2008 中華民國雙十國慶本會參與活動報導



慶祝中華民國生日



2009

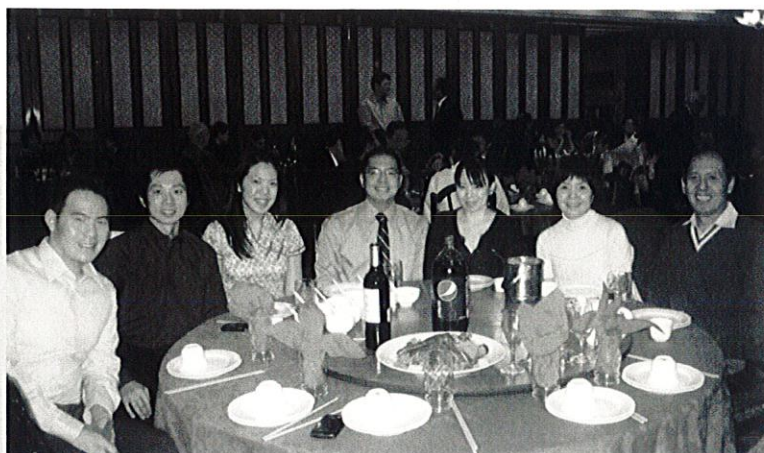
NEW YEAR PARTY

新春聯歡晚會



大家恭賀新禧

會務活動



新春樂開懷



會務活動

牛轉乾坤



賀年喜來臨



2009
NEW YEAR PARTY
新春聯歡晚會

會務活動

新年
新希望



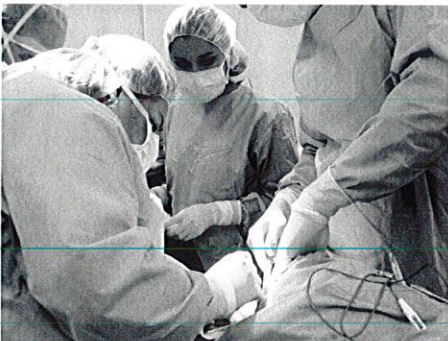
明年見



馮聖明

人在身體健康的時候，總覺得買健康保險，是一項額外的開支，但是沒有保險一旦生病，在美國的醫療費用，更非一般人能負擔得起，有人花盡一生的積蓄甚至於負債累累。作為一個旅館僱主，如果員工生病而沒有健康保險，造成員工本人財務上發生問題，總會帶給僱主不必要的煩惱。如果是旅館重要的員工，甚至會影響生意。經常聽到員工要求僱主提供健康保險福利，到底是買與不買？那些員工買？用那一種保險？最後再考慮到旅館要負擔多少開支？如果你仔細閱讀本文，或許會為你提供一些答案。旅館公會是南加州所有公會當中少數能提供健康保險福利給會員的公會。

旅館公會特別為每一位會員及其旅館提供健康保險福利，只要你是公會會員，即可享有參加的權利。保險公司是由加州最大HMO公司之一的HealthNet所承保。醫生大多數屬於HealthNet的合約醫生，醫療網亦很多，到目前為止，尚沒有會員有不好的反應，反而得到醫療照顧的會員，大大的推崇這項福利，認為應該更多的人參加，希望公會多加宣傳。



一、旅館公會所提供的健康保險福利如下：
(因為文章有限，只列部份福利，歡迎索取詳細的英文福利說明)

1. 沒有Deductible。
 2. 沒有最高上限 Lifetime Maxums。
 3. 每年會員最高自付額為\$3,000。
 4. 新生嬰兒前30天醫生門診免費，出生後31天以上為\$35。
 5. 醫生門診費\$35。
 6. 專科醫生門診費\$35。
 7. 過敏查測\$35，過敏打針\$35，其他的打針免費。
 8. 開刀、麻醉、X光及驗血沒有費用。
 9. 產前檢查門診\$35。
 10. 正常生產，難產費用免。
 11. 醫院房間費用每次入院\$1,500。
 12. 專業護士費用自付額20%。
 13. 醫院生產費用每次入院\$1,500。
 14. 醫院非住院服務自付額20%。
 15. 醫院非住院開刀\$1,500。
 16. 急診室\$100。
 17. 救護車自付額20%。
 18. 家庭看護，每年有100天 (Partiase或隔天) 免費。
 19. 化療、器官移植免費。
 20. 買藥\$15/\$30/\$50。(普通藥/有牌子藥/非一般建議使用藥)。有牌子藥年自付額\$150。
- (以上所述福利，僅大略性，詳細承保內容，必須直接向HealthNet查問，本文不作任何承諾與保證)

會員福利

二、 保險費用（每年九月一日調整一次）

個人	\$343.13
個人+孩子	\$651.95
個人+配偶	\$748.02
全家	\$1063.70

另加\$10手續費每個月。

三、 申請方法

1. 必須是旅館公會會員。
2. 個人填寫申請表。
3. 郵寄或傳真申請表。
4. 繳頭一個月保費。
5. 生效日期，可指定當月或下一個月1號。

四、 付保險費方式

1. 每個月帳單寄到旅館。
2. 旅館開出支票。
3. 每個月20號必須收到支票，否則保險會被取消，一年內不得再保。
4. 退保必須書面通知，不付保費者，不會自動退保，公會會追繳所欠保費。

五、 常問問題

1. 過去有病歷，已經懷孕，年齡超過65歲時，是否可投保？

馬上加入旅館公會成為會員，每年按時繳會費便可申請。

2. 可否只替經理、會計等主要員工申請？

只要你是旅館公會會員，投保人只要個別填寫申請表來申請。

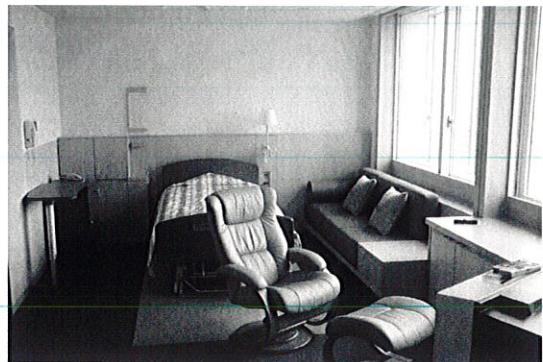
3. 65歲以上是否要退保？

建議最好去申請Medicare，再加上所提供的Senior Plan，就更加完整了。

4. 替員工買保險，對僱主有什麼好處？

可以留住好的員工，增加工作效率，使旅館生意更穩定。可以只替員工付50%，另50%由員工自行負擔，千萬別給員工錢去自己買保險，否則便失去意義。

最後總結，希望大家身體健康，人人都有健康保險。加入旅館公會，支持您的公會。在今天競爭的社會中，為你的員工及自己提供一點點的福利，讓您的旅館生意更興隆，賺大錢。如果有任何保險的問題，請電：626-215-4584 馮先生。



南加州台灣旅館業同業公會

Taiwan Hotel & Motel Association of Southern California

會員申請書

Membership Application Form

會員姓名 Applicant's Name

(中文) _____ Name _____

Address _____ Tel: _____

_____ Fax: _____

本人\公司為 申請加入為新會員 申請加入為榮譽會員
繳交

會員年費

\$100 元 50 單位以下+旅館通訊

\$150 元 51~99 單位+旅館通訊

\$200 元 100 單位以上+旅館通訊

\$200 元 榮譽會員(公司)+旅館通訊

\$150 元 榮譽會員(個人)+旅館通訊

合計 _____ 元

旅館或公司名稱 Company/Hotel Name

中文 _____ Name _____

Address _____ Tel _____

_____ Fax _____

旅館單位數 _____

支票請開:T. H. M. A. S. C.

郵寄:1045 E. Valley Blvd #A212

Tel:626-280-2207

San Gabriel, CA 91776

Fax:626-280-2243

本欄由公會填寫

金額:

支票號碼:

支票抬頭:

南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN HOTEL & MOTEL ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

旅館通訊廣告價目表

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY ADVERTISING RATE

彩色封面 Front Cover (Color)	\$2,000.00	連刊兩期以上優惠價每期 Special for 2 or More Publishing	\$1,500.00
彩色封底 Back Cover (Color)	\$1,500.00	連刊兩期以上優惠價每期 Special for 2 or More Publishing	\$1,000.00
彩色封面裡 Inside Front Cover (Color)	\$1,500.00	連刊兩期以上優惠價每期 Special for 2 or More Publishing	\$1,000.00
彩色封底裡 Inside Back Cover (Color)	\$1,500.00	連刊兩期以上優惠價每期 Special for 2 or More Publishing	\$1,000.00
黑白內頁全頁 (B/W) Inside Other of Full Page	\$300.00	連刊四期優惠價每期 Special for 4 publishing	\$250.00
黑白內頁半頁 (B/W) Inside Other of Half Page	\$250.00	連刊四期優惠價每期 Special for 4 Publishing	\$200.00

以上優惠價均需一次付款。

附有廣告訂購表，請將資料填妥後傳真或郵寄：

Taiwan Hotel-Motel Association of Southern California

1045 E. Valley Blvd. #A212, San Gabriel, CA 91776

Tel: 626-280-2207 • FAX: 626-280-2243

.....

ADVERTISING ORDER

COMPANY: _____

NAME: _____

ADDRESS: _____ TEL: _____

_____ FAX: _____

ADVERTISER HEREBY JOINTLY AND SERVERALLY AGREES TO PLACE
ADVERTISEMENT IN HOTEL & MOTEL NEWSLETTER AS FOLLOWS:

QUANTITY	DESCRIPTION	AMOUNT

PAYMENT IS DUE UPON SIGNING OF THIS CONTRACT.

PLEASE MAKE CHECK PAYABLE TO: T.H.M.A.S.C.

Mail to: 1045 E. Valley Blvd. A212, San Gabriel, CA 91776

座談會系列報導〈一〉

台灣旅館公會下週三(11/05)座談會

世界日報記者陳盈霖

南加州台灣旅館業同業公會會長汪俊宇〔左〕
邀請《環保旅館》概念創始人張文毅出席主講。



經濟不景氣，南加州台灣旅館同業公會將於11月5日（週三）舉行「如何因應動盪不安的經濟現狀」座談會，會中將就財務管理、如何符合政府殘障法令（ADA）與旅館綠化、環保等問題進行討論。

公會會長汪俊宇說，透過這次座談會，將提供會員與社會大眾相關的旅館新知，法規要求，擴展網路業務等，以期共度難關。

當天座談會講題，包括Magiteck公司William Chang主講「如何有效運用財管理及旅館影像系統」；蔡玫慧律師「如何使旅館避免殘障法令訴訟」；Travel Click公司Ron Graebe談論「善用網路拓展旅館業務」等。

此外，來自台灣，「環保旅館」概念創始人暨幕後推手張文毅也將出席，針對「如何建造環保設計（LEED）要求」與民衆分享經驗。

座談會從上午9時至下午4時半，地點在Best Western Ontario Airpotr，209 N. Vineyard Ave., Ontario, CA。電話：626-280-2207 Anita。會員免費，非會員20元。



座談會系列報導〈二〉

南加州台灣旅館公會邀專家辦座談會

張文毅分享「環保旅館」經驗

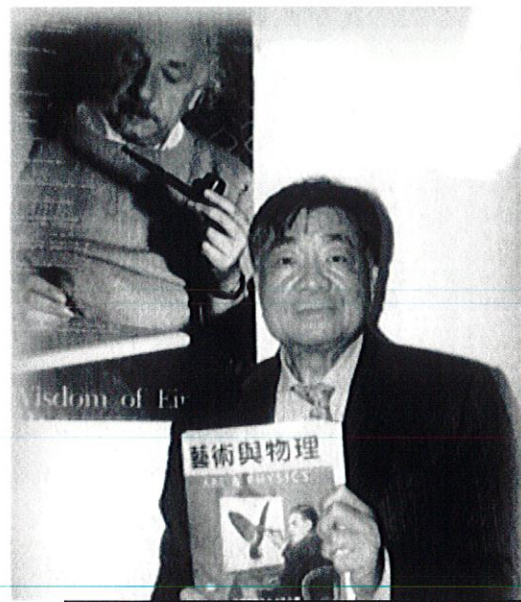
台灣日報記者陳美伶

南加州台灣旅館業同業公會於11月5日(週三)分假Ontario Best Western旅館舉行「2008-第34屆第一次座談會」，「環保旅館(Green Hotel)」概念創始人張文毅(Wen-I Chang)受邀主講「如何使自營旅館達到能源環保設計要求」，他指出，創造「環保旅館」就像愚公移山，摒棄經濟法則，與旅館的體、軟體相結合，甚至要達到天人合一境界。

這次座談會除邀請「環保旅館」概念創始人張文毅出席演講外，其餘主講人包括Magiteck公司William Chang主講「如何有效運用財務管理及旅館影像系統」；律師蔡玟慧解析「如何使旅館避免殘障法令訴訟」；Travel click公司Ron Graebe談「論如何善用網路拓展旅館業務」；Jones Lang LaSalle旅館Deep Patel評述「美國及加州旅館市場現狀與可能發展的契機」等。

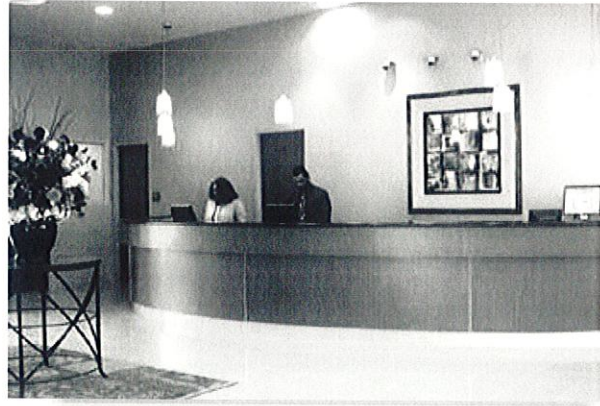
南加州台灣旅館業同業公會會長汪俊宇表示，這次座談會主題為「如何因應動盪不安的經濟現狀」，並就「財務管理(PMS)及旅館影像系統」、「如何符合政府的殘障法令(ADA)」、「環保旅館理念及運用」等3項議題，共邀請7位專家現場進行說明。

美國經濟不景氣、股市下滑使許多行業遭受衝擊，是商務旅館預定人數、天數面臨銳減，景點旅館業績也下滑，汪俊宇說明，該會也藉由舉辦這次談會，提供會員及社會大眾旅館管理新知、法規要求、擴展網路業務(e-marketing)等方式，以協助同業共難關。



來自台灣的村子弟、「環保旅館」概念創始人暨幕後推手張文充滿環保意識，席間也分享如何打造「環保旅館」的經驗。他說，創造「環保旅館」就像愚公移山、化不可能為可能，像是經多年測試改良後，今日其旅館內設施可使二氧化碳降40%、省水達40%，甚至高耗源的電力也有高達74%來自自然的風力發電。

旅館不止供應顧客休憩的空間，張文毅認為也需和社區、環保意識相結合。他指出，其旅館內為保留一棵上頭棲息著瀕臨絕種的天牛、園內生病的里天鵝付出不少代價，也為聯繫當地社區情誼提供活動場地，讓當地學生舉辦音樂會等。



「經營旅館需摒棄經濟法則，與旅館的硬體、軟體相結合，甚至達到天人合一境界」，張文毅調，環保旅館也不限於只能蓋在鄉間，甚至在都市內距離公車站僅四分之一哩的地方，也可蓋出充滿「採菊東籬下，悠然見南山」的環保旅館。

由台美人張文毅所籌建，位於舊金山那帕區的「蓋雅旅館」(Gaia Napa Valley Hotel) 是全球唯一獲得由「美國綠色建設委員會 (USGBC)」所頒發的「能源環保設計領先 (LEED) 金星獎」環保飯店，也吸引大批國際人士專程前往該飯店投宿，親身體驗；張文現已設立第2家，位於加州Anderson的GALA環保旅館。

座談會系列報導〈三〉

南加台灣旅館公會11月5日

邀請「環保旅館」概念創始人張文毅

台灣日報記者陳美伶

在南加州地區成立數十年的南加州台灣旅館業同業公會於11月5日（週三）假安大略機場（Ontario Airport）Best Western旅館舉行「2008第34屆第一次談會」，將就如何擴展旅館網路業務、如何符合政府的殘障法令、旅館綠化等議題，邀請「環保旅館（Green Hotel）」概念創始人張文毅（Wen-I Chang）等七位各行各業專家舉行全天候的座談會，歡迎各界報名參加。

南加州台灣旅館業同業公會會長俊宇表示，這次座談會主題為「如何因應動盪不安的經濟現狀」，並就「財務管理（PMS）及旅館影系統」、「如何符合政府的殘障法令（ADA）」、「環保旅館理念及運用」等三項議題，邀請七位專家現場說明剖析。

美國經濟不景氣、股市下滑使許多行業遭受



衝擊，是商務旅館預定人數、天數面臨銳減，景點旅館業績也下滑，汪俊宇說明，該會將藉由舉辦這次談會，提供會員及社會大眾旅館管理新知、法規要求、擴展網路業務（e-marketing）等方式，以協助同業共難關。



舉例而言，汪俊宇指出，這次談會將邀請 Magiteck公司William Chang主講「如何有效運用財務管理及旅館影像系統」；律師蔡玟慧解析「如何使旅館避免殘障法令訴訟」；Travelclick公司Ron Greabe談論「如何善用網路拓展旅館業務」；Jones Lang LaSalle旅館Deep Patel評述「美國及加州旅館市場現狀與可能發展的契機」等。

未來旅館市場將由「環保旅館」概念引領風潮，政府也將制定相關政策，汪俊宇解釋，為使同業瞭解相關概念、未來趨勢，座談也將邀請來自台灣的農村子弟、「環保旅館」概念創始人暨幕後推手張文毅出席主講「如何使自營旅館達到能源保設計要求」，並分享他如何在美國成功打造全球首家黃金級的環保旅館。

汪俊宇強調，由於台美人張文毅所籌建，位於舊金山那帕區的蓋雅旅館（Gaia Napa Valley Hotel）是全球唯一獲得由「美國綠色建築委員會（USGBC）所頒發的「能源環保設計領先（LEED）金星獎」也吸引大批國際人士專程前往該飯店投宿、親身體驗，實為「台灣之子」創業的最佳楷模。

南加州台灣旅館業同業公會將於11月5日（週三）上午9點至下午4點30分假Best Western Ontario Airport舉行「2008-第34屆第一次座談會」，會員免費，非會員收費20元，並備午餐、茶點，地址為209 N. Vineyard Ave., Ontario, CA91764；關於活動詳情，報名事宜請電洽：626-280-2207。



綠色酒店



座談會系列報導〈四〉

什麼是綠色環保酒店的定義

張文毅



綠色環保賓館（酒店）是指以可持續發展為理念，將環境管理融入飯店經營管理之中，運用環保、健康、安全理念，堅持綠色管理和清潔生產，倡導綠色消費，保護生態環境和合理使用資源的賓館（酒店）。其核心是為顧客提供符合環保、有利於人體健康要求的綠色客房和綠色餐飲，在生產過程中加強對環境的保護和資源的合理利用。綠色環保賓館（酒店）是國際通用的“生態標誌”和環境品牌。

綠色環保賓館（酒店）主要有三個特點：安全、健康、環保。安全是綠色環保賓館（酒店）的一個基本特徵，主要關注的是賓館（酒店）行業的公共安全和食品安全這兩個因素。健康是指為賓館（酒店）行業消費者提供有益於大眾的身心健康的服務和產品。環保主要是指賓館（酒店）在經營過程中減少對環境的污染、節能降耗，實現資源利用的最大化。同時，由於綠色環保賓館（酒店）的創建、實施與保持將是一個持續的發展過程，在標準中根據企業在提供綠色服務，保護環境等方面做出的不同程度的改進，以鼓勵企業持續不斷的努力。

綠色環保賓館（酒店）的原則是：自覺貫徹環境保護法律、法規，不對周邊環境造成污染；飯店經營不產生擾民問題，採用清潔燃料，不燒原煤；不經營國家明令禁止的野生動植物食品；不使用一次性發泡餐盒和造成資源浪費的一次性餐具，餐具有完備的消毒措施；積極經營綠色無污染食品，做到餐桌無公害；提倡節約，能主動建議顧客帶走剩餘食品；環境整潔、空氣清新，體現綠色風格；服務員服飾整潔，室內外設置有環境公益宣傳畫或警語；推行標準化管理，符合衛生防疫標準。

(二) 節約用水

1、各主要部門要有用水的定額標準和責任制，有關人員應定期登記用水量，強化用水管理，節約水資源。飯店的水消耗各主要部門要有用水的定額標準和責任制。建立水計量系統，並對用水狀況進行記錄、分析。

2、積極引進新型節水設備，並按說明書指導運用，以達到最少的用水量。採取多種節水措施，加強水資源的回收利用。

3、有關較高水消耗的部門應獨立安裝水錶。

4、杜絕水龍頭滴漏、跑冒現象。

5、有游泳池的賓館（酒店），應有定期用水情況紀錄。

(四) 環境保護

1、飯店污水處理、鍋爐煙塵排放、廢熱氣排放、廚房大氣污染物排放、噪音排放必須達到國家和地方規定的排放標準。

2、積極推廣、使用無磷和有機物不超標的洗浴、洗滌用品，以降低對環境的影響。

3、室內綠化與環境相協調，無裝飾裝修污染，房間空氣質量符合國家和地方標準。

4、冰箱、空調、冷水機組等積極採用環保型設備及用品。

5、室外可綠化地的綠化覆蓋率達到95%以上，營業場地周圍不得使用化學除草劑和化學肥料。

6、客房用紙和衛生用紙最大限度使用環保再生紙，積極使用可降解的塑料製品。



(三) 能源管理

1、酒店要定期對電能總消耗進行監測，各主要部門有電、煤（油）能耗定額和責任制。

2、通風、製冷和供暖設備應強化日常維護及清潔管理，定期清理、檢查、清潔。

3、健全酒店的能源使用計量系統，有條件的在主要部門單獨安裝電錶以控制能源消耗。

4、積極採用節能新技術，有條件的企業應使用可再利用的能源（如太陽能供熱裝置、地熱等）系統。

(五) 垃圾管理

1、酒店要通過垃圾分類、再回收利用和減少垃圾數量等強化對垃圾的控制和管理，員工能將垃圾按照細化的標準分類投棄，建立垃圾分類收集設施以便回收利用。

2、對顧客做好分類處理垃圾的宣傳，廢電池能統一收集。

3、食品垃圾、廚房垃圾積極採用獨立容器包裝處理。

4、衛浴用品積極使用可再循環或可降解的材料包裝處理。

5、對危險廢棄物有專用存放點

(六) 綠色客房

1、酒店應設置有不少於客房總數20%的綠色客房，並在客房外顯著位置標示"綠色客房"字樣，其標準是：客房內不吸煙，採光充足，有良好的通風系統，並擺放對人體健康有益的綠色植物。設有無菸客房樓層或無菸小樓。

2、房間的牙刷、香皂、梳子、拖鞋等一次性賓客用品和毛巾、枕套、床單、浴衣等客用棉織品，按顧客意願更換，減少洗滌次數。建議使用可重複使用的拖鞋，並定期進行清潔、消毒。

3、取消塑料封套、塑料擦鞋合、一次性不可降解塑料洗衣袋，積極使用無污染、可再生的替代品。

4、綠色客房內應有環保提示或警示牌，有環保宣傳資料或有關環保的報刊、書籍等。

5、供應潔淨的飲用水。

6、客房封閉狀態下室內無異味、無噪音，各項污染物及有害氣體檢測均符合國家標準。

(七) 綠色餐飲

1、餐廳內有良好的通風系統，無油煙味。

2、餐廳有無菸區，設有無菸標誌，有包廂的餐廳應設置有無菸環保包廂，並設有"無菸包廂"提示標誌。

3、不使用一次性發泡塑料餐具、一次性木製筷子，一次性不可降解塑料袋等，積極減少使用一次性毛巾。

4、制訂綠色服務規範，倡導綠色消費，積極採用綠色食品、有機食品和無公害蔬菜，至少有一定比例的使用符合生態標準的原料製作的菜餚。提供剩餘食品打包服務和存酒服務。

5、不出售國家禁止銷售的野生保護動物。

(八) 社會效益和經濟效益

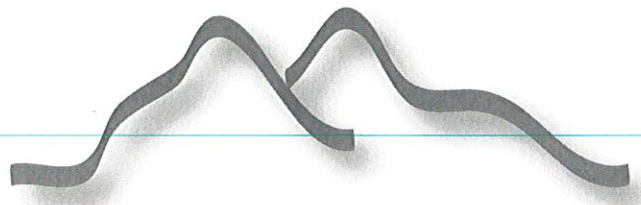
1、賓館（酒店）應建立有效的環境管理體系，有條件的應進行環境質量管理體系認證。

2、賓館（酒店）應建立積極進行有效的公共安全和食品安全的預防、管理體系。

3、賓館（酒店）應積極採用綠色設計，遵循綠色環保採購原則，建立採購人員和供應商監控體系，選用綠色食品和環保產品。

4、能源、水資源消耗比上年下降或達到先進指標；消耗品費用比上年下降或達到先進指標。

5、賓館（酒店）的綠色行動受到社會的積極贊同，顧客對飯店的綜合滿意率達到80%以上。對於存在的問題能根據客人反饋的意見及時改進。



淺談「人身傷害損害賠償之法律常識」

本刊編輯部

人身傷害實際損失賠償金

(COMPENSATORY DAMAGE) 之範圍，是以回復受害者到沒有受傷之前的狀況為準，因此該項理賠應該包括醫療費、殘障或殘缺給付、受傷期間之工作所得損失、精神上損害賠償等。通常，此損害賠償區分非經濟性與經濟性兩大類，一一分述如下：

1. 非經濟性損害賠償：

(1) 精神上痛苦 (Pain and suffering)，是用於賠償受害者因為肉體傷害而造成身生理及心理上，過去以及將來所感覺到的痛苦。換句話說，若受害者已經失去感能力，如變成植物人，就不得請求此項之損害賠償。

(2) 殘缺或殘缺給付 (loss of amenity)，即指受傷者因他人侵權行為而喪失身體之一部分或適身體機能衰減，使得受傷者原本若身體機能正常而可以享受的利益。

(3) 可預見損害賠償 (Provisional awards)，係指受傷者因他人行為侵犯，而可預見將來特定或不特定之時間內，會有損害發生，而先請求損害賠償。相對地，若事後情況有變化，還可以請求法院命令給於追加或追當初請求的金額。

2. 經濟性損害賠償：

(1) 工作所得之上喪失 (loss of income)，包含過去以及將來因他人行為侵犯而受傷所造成工作收入之減少。

(2) 醫療費用，指受傷者因為該受傷而額外支出之費用，但其支出必須在合理範圍內。

(3) 其他，主要是指受傷後的其他非金錢上的支出，譬如說親屬家人之看護時間等。

值得注意的是，在某些非經濟性損害賠償，例如精神上的損害賠償，所能理賠的金額有其上限。究竟該怎麼衡量精神上的損害賠償金額呢？在現實世界中，沒有制式的規定讓律師、陪審團或保公司來遵守。每一個受傷的案例，都是不同的案例，縱使兩個人受到相同的傷害，但是有可能因一方有比較完整的據或是證人證詞，而會得到差異很大的理賠金額或判決。通常，陪審團跟保險公司，會考量很多因素，例如：受傷害者有沒有之前的舊傷；受傷影響其日常生活之程度；個別職業；婚姻與家庭的情況；證人的可信度；年齡；審判的法院所在地；所接受的醫療治療等等來決定精神上損害賠償的金額。

The Perfect Storm is Coming --

The Employee Free Choice Act

A new era of unionization

By Marta Fernandez

Thirty years of downturn in the number of unionized employees in the American workforce is about to end as two powerful forces converge to form the perfect climate for unionization: a global financial crisis affecting workers nationwide and pending Federal legislation known as the Employee Free Choice Act ("EFCA"). It is no coincidence that Senator Obama's "Yes We Can" election night acceptance speech used the same phrase chanted by the largest hospitality industry union, UNITE-HERE, when its members are on a picket line. The new President Elect has vowed to pass the law he originally co-sponsored, saying, "We will pass the Employee Free Choice Act. It's not a matter of if -- it's a matter of when." In light of this promise, employers across the United States -- particularly the hospitality industry -- must brace itself for a new era of unionization.

Unions Thrive when Workers Fear Economic Hardship

Historically, workers turn to unions for security in an economic crisis. Unions thrive on employee fears in a difficult economy. With job losses, wage and benefit reductions, and declining retirement plans, it is easy for unions to successfully pitch their services to a workforce ready to believe anyone who will promise better times. The economy alone is enough to give unions a significant edge in union organizing efforts. But coupled with the pending passage of the Employee Free Choice Act, the labor movement is likely to see unprecedented success in the increase of its membership.

Unionization by "Card Check"

The Employee Free Choice Act eviscerates the current law which provides for secret ballot elections in which employees democratically choose union representation through an election which is supervised and conducted by the National Labor Relations Board ("NLRB"). Once the new legislation

passes, unions will be able to penetrate the workforce by merely obtaining a simple majority of employee signatures on authorization cards -- known as a "card-check" process -- which substitutes a signature for a secret ballot vote.

Once a majority of signed "authorization" cards are obtained and presented to the employer, the union will be entitled to legal recognition as the employees' exclusive bargaining representative. While organized labor, which has spent millions lobbying for the passage of the law, touts the law as a fairer system designed to avoid delays created by legal barriers during a union campaign, the new law in fact removes the employee's "free choice" by permitting a system inherently ripe for coerced signatures.

An Environment Ripe for Coercion

Without secrecy or NLRB supervision, unions are able to pressure employees on the basis that they "will know" who supported them or not, once they are the representative. Co-workers will know who has signed and who has not, thereby allowing for significant peer-pressure. Since unions can press employees for their signatures before and after work, during their breaks and even at their homes, signatures will be given just to "get the union off my back".

Those of us who have represented employers that have agreed to the card - check used in the neutrality agreement context can tell you that unionization is a foregone conclusion whenever signed cards are used instead of the secret ballot process.

Under EFCA, an Arbitration Panel Can Set the Terms of Employment

But there is an even more onerous component to EFCA. In its current form, the proposed legislation contains a section entitled "Facilitating Initial Collective Bargaining Agreement." Under this section, a collective bargaining agreement must be reached within 90 days after a demand is made by the union to commence negotiations following a successful cardcount. If an agreement is not reached, the parties must submit the negotiation process to mediation and thereafter, if there is still no agreement, to a federal arbitration panel. That arbitration panel settles the negotiations by determining the terms of a binding two year agreement, setting wages, benefits, hours, work-rules and all the other terms of employment.

Unlike current law, which permits the parties to reach an impasse in bargaining, which triggers various options for both parties (upon declaration of an impasse, the

employer may implement its last, best and final offer and the union in turn may live with those terms or call a strike depending on its bargaining power), the new law would wipe out those options by requiring this third party to decide wages, benefits and working conditions and effectively decide the fate of your business.

Employers Should Get Prepared Now

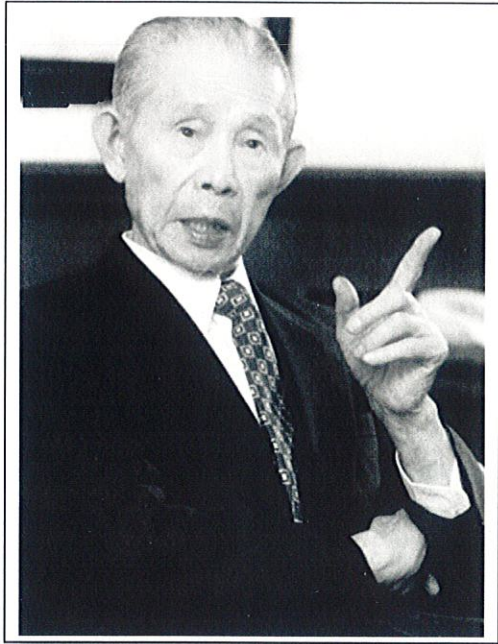
How aggressively an employer will be permitted to respond to union organizing efforts is still unclear. The new legislation would significantly reduce the legal challenges available to the employer, and increases monetary penalties for engaging in unfair labor practices. How far the arbitration panel will exercise its right to write the collective bargaining agreement for the parties is also unclear. What is clear is that employers must prepare NOW for the storm that approaches. Hospitality industry employers who have been fortunate enough to have no unionization experience, need to educate their executives and top management on the relevant legal do's and don'ts, the warning signs, and what preventative measures they can take. Employers with a mix of union and non-union properties need to evaluate which properties may be at risk and understand how the unionized properties will target the non-union properties.

There are many legal measures that can be taken now, such as identifying and addressing key union issues for vulnerabilities in the areas of wages, benefits and work rules. Employers may want to educate the union-targeted workforce on what the card check process means, putting systems and policies in place to limit unionization efforts on the property and introducing employee friendly programs and employer public relations forums.

Union prevention audits can identify areas of vulnerabilities and the steps that can be taken now to reduce the unionizing risks. Having a plan in place rather than reacting to an organizing campaign once it has started can save valuable time in the race to win the hearts and minds of employees while a union is rapidly sprinting for signatures.

Finally, employers must remember that once a union organizing campaign is underway, labor laws significantly limit the types of actions they may take with their workforce. Thus, the cost of doing nothing is too great. Act now! Marta Fernandez is a labor and employment partner at Jeffer Mangels Butler & Marmaro LLP and a senior member of the Global Hospitality GroupR. For more than 20 years she has represented employers in a wide range of matters including union issues such as collective bargaining, union prevention, neutrality agreements, union representation and decertification elections.

台灣「經營之神」王永慶



本刊編輯部

王永慶身價達68億美元，但是這倒不是他最為人敬重之處，王永慶旗下台塑集團，除了他的賺錢能力外，他倒是有他獨特的一套企業文化，管理系統化，對員工之福利更是照顧有加，由員工之運動與健康亦兼顧周到有序，台塑的員工正如一個大家庭，對企業之忠誠度冠於台灣其它企業，王永慶更是對國家社會的回饋不遺餘力，在企業上的高瞻遠目，對造福國家社如捐建學校醫院上亦是如此。他見證了台灣60年之風風雨雨建立了台灣經濟奇蹟，不受制於狹窄的意識形態，李登輝之「介急用忍」及陳水扁之強盜和制肘，亦無阻王永慶之國際及兩岸佈局。

台灣台塑集團創辦人王永慶先生在前往美國視察業務時，於睡眠中在毫無痛苦的情況下辭世了。

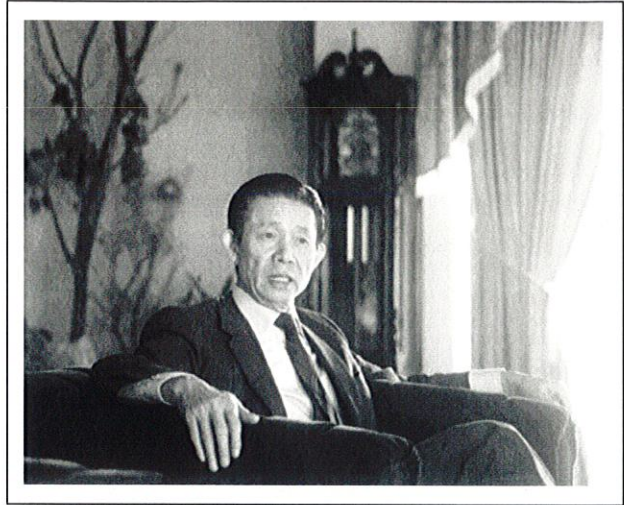
王永慶三字在台灣無人不識，甚至全世界的華人企業經營者，每每提起王永慶之名多肅然起敬，他的傳奇性生平事蹟與台塑集團王國亦多有著作評介。

王永慶有台灣經營之神之稱號，原來這個稱號，乃1982年，日本企業正是氣大財粗，不可一世，認為他們的企業文化獨步天下，連連收購美國大企業的時代，日本人給松下電器創辦人松下幸之助經營之神稱號，將王永慶與松下相提並論而給予王永慶台灣之神的稱號。



王永慶是台灣人之驕傲，是中國人之驕傲，引用一句不太恰當的比喻，三時周瑜說的「既生瑜何生亮」改為「既生慶何生扁」。王永慶一生的正途努力奮鬥及其言行，正好千百倍地突了出台灣前總統陳水扁之卑劣，二者形成強烈而極諷刺之比較，同一塊土地，同一種民族，相差何止天堂與地獄，真令台灣人民感慨，令中國人感慨。

王永慶出身於窮苦的茶農之家，父名王長康，母名王詹樣。開台祖（遷台第一代祖先）為清朝道光年間渡海的福建移民王天來，為王永慶曾祖父。其抵台後仍操故里舊業，以茶為生。



王永慶15歲小學畢業後，先到茶園堂雜工，後來又到嘉義一間米店當學徒。16歲時用父親借的200元自己開辦了一家米店，之後生意越作越大，曾經營過碾米廠、磚瓦廠、木材行等，其中以木材的生意最具暴利，獲利最豐，甚至曾讓王永慶挺而走險盜伐珍貴林木銷往日本。後來在美國援助與國民政府計劃經濟的背景，累積了大量資金的王永慶配合政府規劃投資生產PVC塑膠粉，於1954年籌資創辦了台灣塑膠公司。王永慶終其一生強調「追根究底、實事求是」態度經營企，由年產僅4萬公噸的PVC廠起家，一路向上游發展，完成垂直整合的石化供應鏈，事業版圖也從石化擴及電子、醫療等範疇。台塑集團被譽為台灣經濟奇蹟的象徵，王永慶也被各界譽為「台灣的經營之神」。

王永慶毅力驚人，六輕的設立為台塑發展的分水嶺，帶動台塑營收倍數成長的火車頭。六輕籌設過程一波三折，自申請到量產，前後耗費30年，每每絕處又逢生，由此約略可見王永慶堅忍不拔的毅力。2005年台塑集獲利近70億美金（2400億新台幣），2006年5月台塑集團市值高達1.8兆台幣，王永慶個人財產54億美元。

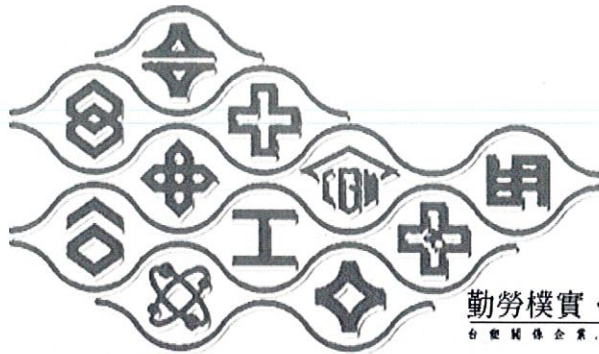


王永慶兒女



王永慶一家衣著簡樸

按中華民族傳統上，對死者是寬大的，是尊重的，但數千年下來，這份尊重真是累積得太過份了。例如連黑社會的大哥去世，也不惜由泰柬老遠空遺體回國，以千計的黑社會分子穿著整的黑色西服很紀律化地拜祭，靈堂還大書「哲人其萎」，真是「諸天」呀，王永慶先生才是名符其實，實至名歸的「哲人其萎」呢。



勤勞樸實·追根究柢

台塑關係企業，用心走向21世紀

關心環保

台塑企業秉持對環境保護的重視，除對廠區進行空氣、水、噪音、廢棄物的改善工程外，亦積極設置公共環保設施



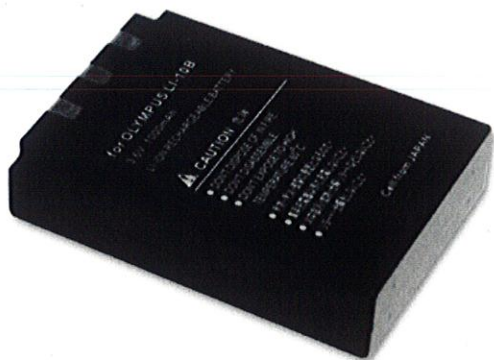
葉綠素有機電池、沾水就來電

本刊編輯部

路邊的葉片也可以拿來有機電池？係金A！

在教育技專校院技術研發成果發表記者會上，虎尾科大光電與材料研究所教授廖重賓和研究生楊秉晃、陳俊郎發表全球首個「葉綠素有機電池」，使用葉中的葉綠素聚合物，遇到水溶液產生電流，平時隨身攜帶不耗電，要用時，只要沾濕十秒鐘即可，不只是水、可樂、茶、咖啡，甚至尿也可以。

重賓表示，「葉綠素有機電池」可說是全球獨一無二的新發明，這次參加2008台北國際發明競賽獲得金牌獎，目前正申請全球專利，另外有兩家廠商接洽有意量產，希望未來可改變全球能源發展。



葉綠素三號電池成本僅一元

「葉綠素有機電池」製成一顆三號大小的電池電壓可達一點五V，電流達一百五十mA以上，可以連續聽兩天的mp3，四顆電池可以點亮LED燈維持九天以上，如果在浚生衣上裝LED燈，落海時可更快被發現解救。虎尾科大教授廖重賓說，鹼性電池的電流可達二千毫安培，目前研發的有機電池的電池只有一五〇毫安培，增加電流是未來重點。

大同大學研發展林鴻明則認為，葉綠素有機電不穩定，電量低、效率也不高，「一顆橘子插著正負電極也能發電」，葉綠素產生能源效率可能太慢，還不夠理想。

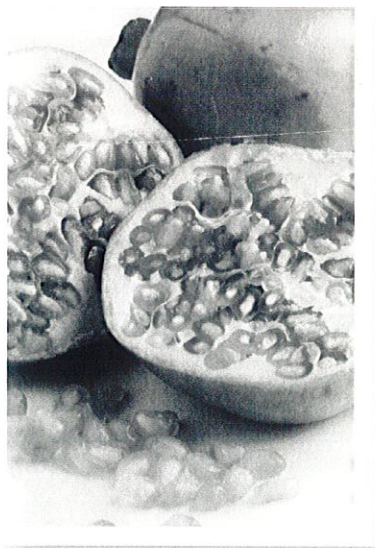
廖重賓說，他研發的葉綠素純有機電池是目前全球最大電流的有機電池，電能是日本「水電池」的一倍。

這種有機電池，將會汙染的成分全部改為環保有機材質，除可重複沾水使用外，用完丟棄也不污染環境，環保程度遠勝過太陽能電池。

廖重賓更指出，「葉綠素有機電池」成本相當低廉，相較於傳統電池動輒十多元，一個葉綠素三號有機電池不用一元。

最健康的果汁：石榴汁

本刊編輯部



數人都知道喝果汁比碳酸飲料健康，不過，並不是所有的果汁都有同樣的功效。根據《Health》雜誌上發表的UCLA的科人員的研究結果顯示：有幾種果汁名列最健康果汁前十名。研究人員是將果汁的抗氧化效果作為標準來進評判的。基本上，那些色澤鮮艷的莓果類果汁都有極高的抗氧化功效。難怪前十名中，它們占了大多數。

氧化是一種自然產生的化學反應¹，這種反應無處不在，在人體中也無時不在發生氧化，人體內因氧化作用而產生的自由基會加速人體的衰老，甚至會使人生疾病。而抗氧化就是對抗自由基並減慢它「作惡」的速度，使得人體更加健康和年輕。所以越是含有豐富抗氧化成分的果汁，越是對人體有益，但請留意科學家所指的有益並不是提倡超量的喝果汁。

事實上，果汁含有很高的熱量（卡路裡），「無添加糖」並不表示沒有糖，而糖份，即使是天然糖份，也是使人增加體重的重要原因。科學家還提醒大家，某些果汁，如柚子汁，可能會干擾藥物正常效用。總之，如果有時間，水果還是我們餐桌上的首選。十個橙子可以榨一杯橙汁，而一個橙子的卡路裡除了低得多，果肉中還有我們需要的纖維。如果你的確忙得只能喝果汁，那麼，以下將是您的最佳選擇：

石榴汁：石榴汁含有多種抗氧化成分，甚至可以防癌，抗癌。同時，還有降低心臟疾病風險的功效。

調和的葡萄汁：葡萄汁含有豐富的抗氧化成分可以降低血壓，並有很高的纖維含量，不過，葡萄籽的有效成分更大於葡萄本身。

藍莓汁：光看顏色就知道抗氧化功效卓著，不僅如此，還有豐富的維他命C藍莓本身有抗衰老的功效，想要青春長駐，就多喝一點吧。

黑莓汁：除了以上提到的，讓科學家興奮的是，黑莓還可以緩解因運動而造成的肌肉損傷。

蔓越莓汁：像以上所有果汁一樣，具豐富的抗氧化功效，而且蔓越莓汁還應是女人最愛，可防止婦科感染的非凡作用呢。

賭城房市糟得像掉進馬桶

大批查封屋，消化無期 分析家指無人能預測何時谷底

本刊編輯部

賭城英文報「Review Journal」報導，拉斯維加斯地產分析家莫非「Larry Murphy」說，賭城地產現況很糟，像掉進馬桶裡，討厭的是還要在馬桶內停一段長時間。

莫非是賭城地產分析公司Sales Traq總裁，他和幾位賭城本地建商、房地產公司老闆，參加今年第三季度賭城地產研討會，專家們分析目前概況，但沒有人能預測什麼時候見谷底。

莫非表示，拉斯維加斯的新屋營建過剩，以賭城對新屋需求量，每年應為2萬5000棟，可是建商在2005年蓋3萬8000棟，雖然今年向下調整只建1萬1000棟，但明年要蓋1萬5000棟，回復正常供應新屋量在2011年以後。

他說，房市問題不僅是新屋建商蓋太多造成的，只付利息和無文件貸款推波助瀾，在鼎沸時期連阿貓阿狗都貸得到款，推高賭城中間房價。

2001年，賭城中間房價為14萬元，但是到2006年初，中間房價變成27萬5000元，從2004年至2006年2年間，中間房價平均上漲10萬元。

現在跌掉10萬元也不算稀奇，目前賭城中間房價為18萬6000元，由於查封屋不斷進入賭城房市，房持續下滑，儘管銷售數字說明今年賣出的房屋比去年好，可是售出的3棟有2棟是被查封或銀行短售，這些房子價位比正5市價平均每棟少3萬5000元。

與會專業人士均無法推算市場上這麼多查封屋，需時多久才能消化完畢，大賭城區還有1萬4000戶尚未被銀行推出市場待售的查封屋，銀行期望先消化掉已上市的一些，等行情稍為改善再推，以免格快速跌落。

建商表示，從前他們只要把同樣建築藍圖，放在賭城內不同工地樣照做就好，大家都賺到錢，現在如果不用心改進，蓋好的房子就賣不掉。

地產經紀公司負責人表示，現在要比以前具彈性，集中注意力去找機會而不是怨嘆機會太少，保持樂觀但實際的態度，房市不會永久困頓，等到新賭場度假中心蓋好，新工作機會來臨，新居民移入，現在市場上的查封屋消化掉，就會平穩上漲，回復正常。

Las
Vegas

商業租約類型

本刊編輯部

一般常用的商業物業租約可以分為Gross、Modified Gross，或NNN。

Gross租約是指租金中已含所有租金費用，包括地產稅和保險及所有公用設施維修和服務費用。總租金一般包括提供冷暖氣調節系統、電費、水費、保安服務、美化公共地區等。Full-Service即租人每月繳租，如有任何不含在租金中的費用要分別註明。

「NNN」租約亦稱「Triple Net」，是一項租賃協議，承租人同意支付相關物業的全部開支，包括房地產稅、建築保險費、水電費、公用設施維修和服務費用。收費是根據每個出租單位按面積比例計算。這種契約中，承租人需負責所有物業的營運支出。

NNN收費亦稱「CAN」可依據契約中不同的付費方式，以每月提前支付或年終結算。

最常用的收費方法是估計每年的總支出，以此為基礎，按面積分攤到每個出租單位來收集每月的NNN費用。每年年底，再根據實據開支的費用對帳。請注意不是每個項目都可算在NNN內，有些修理項目應列為「capital improvement」並以分期形式計算。

Modified Gross租約，即一部分的公用設施維修和服務費用分攤給每個租戶。例如規定業主支付個別項目或其它營運費用。

常見的計算方法是「base year」特定年度為基礎，承租人只須支付當年超過等定年度的營運費用。

有效運用恰當的租約以及準確計算租金以外的費用，不但可增加物業的收入和價值，更可避免不必要的訴和爭議。



How to build, operate and finance GREEN hotels now

By Jim Butler, Hotel Lawyer | Author of www.HotelLawBlog.com

In any event, here is the scoop on the great panels of the second day from The Hotel Developers Conference (TM) the 2008 annual edition -- Rule #1, "Living" buildings, financing the green premium, and more . . .

Rule #1: Get the best consultants and advisors early.

As I noted in the last posting, the Who's Who of the Hotel World was at the UNLV-JMBM Hotel Developers Conference, sharing thoughts and insights. If you are going to get serious about GREENING your hotel future, the first thing you need to do is tap some of the best GREEN resources you can find, and do it from the outset.

A good starting point is the list of speakers at The Hotel Developers Conference (TM) 2008. You will find them discussed in prior posting at www.HotelLawBlog.com and on the conference website:

(www.jmbm.com/ghg/conferences). In fact, the entire program, conference faculty and program materials are available on the website.

For more discussion about GREEN resources, including many of The Hotel Developers Conference (TM) speakers and a rich library of reading, please see the rich assortment of

articles in the Green Hotels topic at www.HotelLawBlog.com, particularly, "Green Hotel Lawyer: Why should you do GREEN hotel development, and HOW do you do it?"

The first day's events were described in the last two postings under Green Hotels, and here is how Glenn Hasek, publisher of Green Lodging News and a sponsor of the program described the second day's proceedings. This excerpt is reprinted with Glenn's kind permission, and we suggest you check out his site if you are interested in anything having to do with Green Lodging.

(See Green Lodging News) Glenn Hasek can be reached at editor@greenlodgingnews.com.

Living buildings that produce more power than they consume - sustainable design

Kip Richardson, Director of Business Development for Ankrom Moisan Associated Architects, kicked off the day of educational sessions with a presentation entitled, "Beyond LEED: The Cutting Edge of Sustainable Design." Richardson described some of the reasons why it is important to take a sustainable approach to hotel design and construction. By some accounts, we have just 10 years to get our environment turned around, he said.

Richardson provided a glimpse into the future of hotel design, saying that within five years, hotel buildings may produce more energy than they consume and consume more waste than they produce. These "living" buildings will capture and treat rainwater and have zero net impact on the environment.

"We need to stop thinking about buildings as machines and start thinking about them as living parts of the ecosystem," Richardson said.

Hotel Financing for Green Hotels

In a session on "Underwriting and Financing the 'Green Value' Premium," panel participants addressed the current lending environment and whether or not lenders favor green developments in any way.

"There has been a huge change in investor interest," said Scott Muldavin, President, Muldavin Company, Inc. "Investors have gone from being barely interested to very interested."

Jim O'Shaughnessy, Senior Vice President, Acquisitions & Development Hotel Group for Cornerstone Real Estate Advisors LLC, said, however, that a building's green attributes has not come up for discussion in transactions with which he has been involved. That said, there is increasing awareness that sustainability is important, he added.

While "green" may be the current hot trend, it will not trump other value-determining business fundamentals such as location and brand identity, panelists said. Being a green hotel developer does not necessarily guarantee funding success.

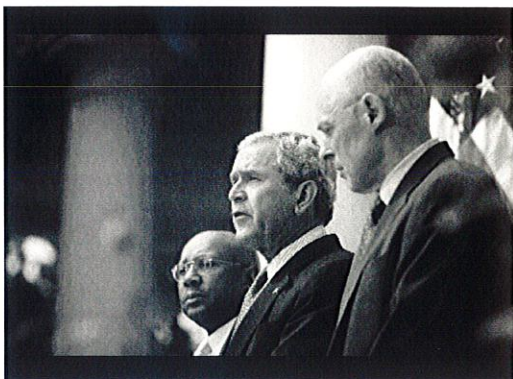
"Before you can be a green hotel developer, you have to be a hotel developer who knows how to get a deal done," Muldavin said.

If hotel financing is your main concern right now, please don't miss our annual Meet the Money? conference. See www.MeetTheMoney.com to register, or www.jmbm.com/ghg/conferences for information on other conference resources.

The Upside to Green Mixed-Use Projects

In a session entitled, "Bringing Green Technologies, Concepts and Approaches to Resort and Mixed Use, panelists summarized their current projects and generally agreed that mixed-use developments offer more income potential to developers because more dollars can be gained per square foot for the residential component.

"A green strategy works much better in mixed-use," said Russell Dazzio, Co-Chairman, R&R Global Hospitality Group. "You get the same benefits of other green projects--e.g., lower operating costs and improved employee productivity--but you also benefit from the higher value per square foot."



Experts in climate change and government regulations and programs addressed some of the current trends. Catherine Holmes, Partner, Corporate Department with Jeffer, Mangels, Butler & Marmaro LLP (JMBM), said a number of cities have adopted building codes that in some cases include limits on greenhouse gas emissions.

"There are a number of calls for greater transparency in tracking the energy efficiency of existing buildings," added Stuart Brodsky, National Program Manager for Commercial Properties for the EPA's Energy Star program.

Kellee James, an economist with the Chicago Climate Exchange, explained how that organization's carbon credit trading program works. Simply put, those building owners who exceed efficiency targets can sell their carbon credits on an open market to those companies that have not been as successful in reducing their own greenhouse gas emissions.

James advised hotel owners to use programs like LEED or Energy Star to put themselves in a favorable position for the day when reporting carbon emissions becomes mandatory.

"We are all going to be required to reduce our energy consumption," JMBM's Holmes said. "Why wait for the regulations?"

"A green strategy works much better in mixed-use," said Russell Dazio, Co-Chairman, R&R Global Hospitality Group. "You get the same benefits of other green projects--e.g., lower operating costs and improved employee productivity--but you also benefit from the higher value per square foot."

Experts in climate change and government regulations and programs addressed some of the current trends. Catherine Holmes, Partner, Corporate Department with Jeffer, Mangels, Butler & Marmaro LLP (JMBM), said a number



of cities have adopted building codes that in some cases include limits on greenhouse gas emissions.

"There are a number of calls for greater transparency in tracking the energy efficiency of existing buildings," added Stuart Brodsky, National Program Manager for Commercial Properties for the EPA's Energy Star program.

Kellee James, an economist with the Chicago Climate Exchange, explained how that organization's carbon credit trading program works. Simply put, those building owners who exceed efficiency targets can sell their carbon credits on an open market to those companies that have not been as successful in reducing their own greenhouse gas emissions.

James advised hotel owners to use programs like LEED or Energy Star to put themselves in a favorable position for the day when reporting carbon emissions becomes mandatory.

"We are all going to be required to reduce our energy consumption," JMBM's Holmes said. "Why wait for the regulations?"

War Stories from Veterans in the Trenches -- Lessons Learned

During one of the conference's final sessions, several architects and one hotel

manager shared the lessons they have learned in their pursuit of green hotel design and management.

LEED is not something you should jump into after a new project is already underway, said Lynn Simon, President, Simon & Associates, Inc.

"A decision needs to be made early on to get you to the higher levels of green," she said. "You have also got to find designers who are committed to sustainability and who are knowledgeable of green materials."

Gerry Link, general manager of the Hilton Vancouver Washington, said that before pursuing LEED certification, it is critical to get the backing of your hotel brand, as well as the hotel's owners. LEED is just the beginning, Link said. To ensure that his hotel operates in a green fashion over the long term, he is currently pursuing Green Seal certification. When the hotel reaches that goal, the Hilton Vancouver Washington will be the first hotel in the United States to be both LEED and Green Seal certified.

Even though getting LEED certification cost Hilton Vancouver Washington ownership more than \$100,000, Link said the property's green efforts have resulted in \$3 million in new meetings business.

Climate Change Regulation: Carrots and Sticks

Hotel owners and operators - whether or not they "choose" to go green - will be affected by the host of requirements that are currently being implemented or on the drawing boards of legislatures and regulatory bodies at every level of government. Some will take the carrots offered to be early adopters, such as tax incentives or fast tracked entitlement processes. Others will take the "wait and see" approach, when the cost of compliance is likely to be greater.

Check back with us soon, as I will devote a full entry to this important range of climate change issues and their impact on the industry -- it will be interesting! (If you want to be notified when new entries are posted on the Hotel Law Blog, scroll to the top of this page and under the masthead, click on "Subscribe by Email" and enter your email address.)



Jim Butler

Author of www.HotelLawBlog.com, is one of the top hotel lawyers in the world. GOOGLE "hotel lawyer" and you will see why. Jim devotes 100% of his practice to hospitality, representing hotel owners, developers and lenders. Jim leads JMBM's Global Hospitality Group -- a team of 50 seasoned professionals with more than \$50 billion of hotel transactional experience, involving more than 1,000 properties located around the globe. Jim and his team are more than "just" great hotel lawyers. They are hospitality consultants, business advisors and deal makers. They can help find the right operator or capital provider. They know who to call and how to reach them. Contact Jim at jbutler@jmbm.com or 310.201.352

遺產規劃與移民法點滴

賴清陽

遺產規劃是一個老話題了，有關遺產規劃的文章專題講座比比皆是。對普通人來說，在生前對自己的財產做一有效地規劃及處理，已經是一個比較容易接受的觀點了。遺產規劃的重要意義已基本上被全社會所肯定。這篇文章主要著重從其他法律的角度來看待遺產法、稅法的問題。

處理遺產主要應遵循美國聯邦的稅務法律。美國普通法律中的各種信托方式在遺產規劃法律中的靈活應用，也是基於稅法對多數問題有明確規定的基礎上的。除此之外，各州的公司法，財產法，婚姻家庭法及聯邦破產法等，在遺產規劃活動中都針對具體不同的問題，發揮著不同的作用。有時甚至看似不著邊際的法筆，如移民法，在出現某一問題時，卻起著舉足輕重的作用。因此，一個好的遺產規劃律師，應該對上述各類法律都有一定深度的了解，以便為客戶提供優質的法筆諮詢及服務。



眾所周知，美國稅法對報稅問題有很多規定，一般來說只要某人符合稅法上的某些特殊規定，就會被認為是稅法意義上的報稅居民，該人就應當依稅法規定向聯邦政府申報稅收。美國稅法在遺產及禮物稅中又有許多對美國公民或居民的特殊優惠，其所受照顧的對象往往有時不等同於依法納稅的居民。稅法上有報稅義務的居民並非自然而然地享受稅法上對美國公民或居民的某些特殊保護。在這個意義上講，權利和義務並非完全相等。比如說，遺產法中夫妻之間的無限制財產轉移的前提是被轉移之配偶必須是美國公民，就是一例。

那麼什麼是一般法律意義上的美國公民呢？據美國現行憲法，所有在美國出生，受美國法律管轄，或歸化入籍者均為美國公民。根據美國移民法及法院對移民法的解釋，父母為外國人，但出生在美國的，除非不受美國法律管轄（如外交人



員的子女等)均被認為是美國公民。這種情況下,除非該兒童將來放棄美國國籍,即使他有其他國籍,也被認為是美國公民。其次,父母均為美國公民,但在海外出生的,也被認為是美國公民,只要父母一方在嬰兒出生以前在美國居住。如果父母一方不是美國公民,只要是美國公民的父(母)一方在嬰兒出生以前在美國居住五年以上的,該嬰兒即使出生在海外,也被認為是美國公民。第三種情況是因歸化而取得公民身份的,這一類情況指的是由聯邦政府法院或任何州政府簽發法院令而取得公民資格的。做遺產規劃的律師有時會遇到客戶或亡故者是雙重國籍的,這時,該律師除非需要對其他國家的遺產法有一定了解外,應該審查有無相應的雙邊或多邊國際條約或協定,才能比較準確地掌握案件的難易程度並協助客戶準備一份有效的遺產規劃法律文件。



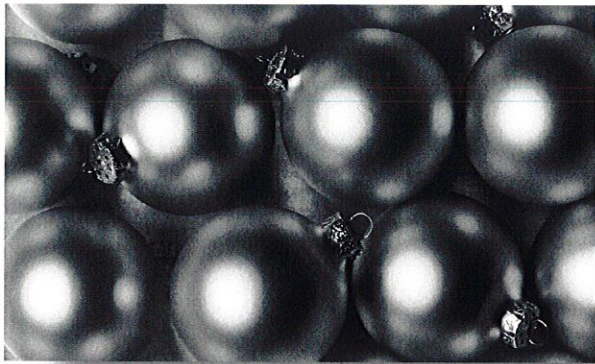
從移民法上講,美國公民中的"美國"指的是美利堅眾合國的五十個州及哥倫比亞特區,並包括波多黎各,維京群島,關島及其他地區。但從遺產法的角度講,遺產稅及禮物稅的規定並不適用於這些島嶼上的美國公民。在遺產稅及禮物稅法律上講,他們被認為是非美國居民外國人。從這一角度上講,如配偶即使是上述島嶼上的美國公民,能否享受夫妻之間不受限制的免稅遺產轉移的優惠,就變成有爭議的問題了。

與此相應的是稅法上的"居民"身份問題。雖然在申報所得稅的問題上,稅法對"美國公民"有不同於移民法的規定;即美國居民並非指那些擁有永久居留權的外國人,而有更廣意的範圍,在遺產稅上,其所指的報稅居民,首先:在美國實實在在的居住。其次有證據顯示課稅對象打算永久保持這種居住現狀。一旦滿足這兩條要求,課稅對象就會被認為居住在美國並受遺產法制約。因此,即使是非法移民,只要符合上述條件,也應按規定,按遺產法繳納遺產稅。



以上兩條件中, 實實在在居住問題是比較容易證明的, 但證明存在永久居住的意願卻比較困難, 其主要原因是法庭無法向死者證明其意願. 如果這類問題遇到爭議, 法庭會考慮幾方面因素: 諸如在亡故之人在美國居住的時間長短及目的, 亡故之人家庭其他成員或親朋好友的居住地, 亡故之人在美國的住所, (即是一般的民居住所, 還是旅館, 短期出租房屋等臨時性居住地). 亡故之人在有關法律文件上提供的永久居住或長期居住地址等, 及亡故之人的移民身份.

只是以上這兩例, 我們就可看出美國法律在某種程度上存在著一種混亂狀態, 很多法律概念, 定義都沒有一統一的規定. 有時容易混淆視聽. 就拿美國的遺產法, 稅法與移民法來說, 這些法律本來屬完全不同的類別, 但其中又存在著千絲萬縷的聯繫. 對準備進行遺產規劃的當事人來說, 很多問題, 法律概念等都沒有劃一界線. 因此, 及時諮詢專業律師, 並在專業律師協助下處理自己的身後之事, 特別是涉及財產的處理及安排, 應該是十分必要的事情.



以上資料由賴清陽中美韓聯合律師事務所提供, 主持人賴清陽法學博士, 旅居美國三十年, 領導八位律師, 為維護華人同胞的基本權益, 主持公道, 據理力爭, 願意為您提供詳細的解說, 幫您把問題圓滿解決, 使您的權益得到申張. 本事務所本著嚴謹的服務態度及積極辦案精為大家提供團隊的服務, 包括專利申請, 商標授權, 侵權訴訟, 處理商業糾紛, 房地產買賣過戶, 移民及非移民簽證, 出庭保釋, 人身傷害及成立信託遺囑等, 均各有專精, 歡迎來電洽詢, 電話: 713-988-5666, 地址: 5800 Ranchester Drive, Suite 200, Houston, TX 77036 . 電郵: lailaw@lailawus.com

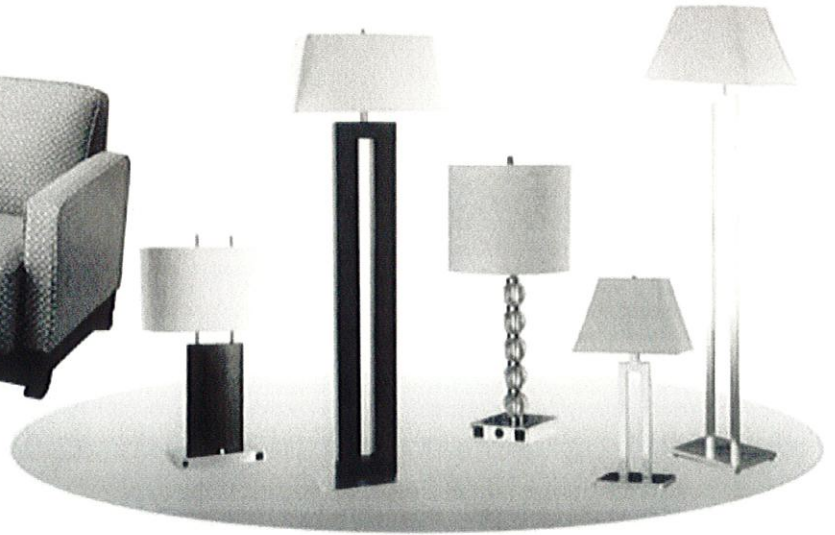


HOTEL & HOSPITALITY FURNISHINGS
www.acubi.net

美華旅館傢俱燈飾

The Lighting Source For the 21st Century

價美質優旅館燈飾



Best Price in Industry!



TEL: 951-328-8186, 8114, 8110

800 Iowa Ave., Riverside CA 92507

www.acubi.net

★ 歡迎洽詢 · 免費估價 · 客戶需求 · 量身訂造 ★

華美電子鎖公司

Royal Electronic Lock & Supply, Inc

1538 E. Lincoln Ave. Anaheim, CA 92805

電腦鎖安裝
新鎖批發
旅館客房專用保險櫃

本公司獨家代理
SAFLOK LOCK電腦鎖
及GLOBAL 進口電腦鎖
SAFLOK LOCK是所有
聯鎖旅館指定廠牌。



\$95.00



9" H x 17-3/4" W x 15-3/4" D
按鍵及刷卡兩用



GLOBAL 電子鎖

\$105.00

提供安裝、維修、售後服務及鎖、零件供應！

1-714-883-8000 華美電子鎖 鄭春暉

vpa graphics

Your best choice for graphic design.....

Your best choice for graphic design.....

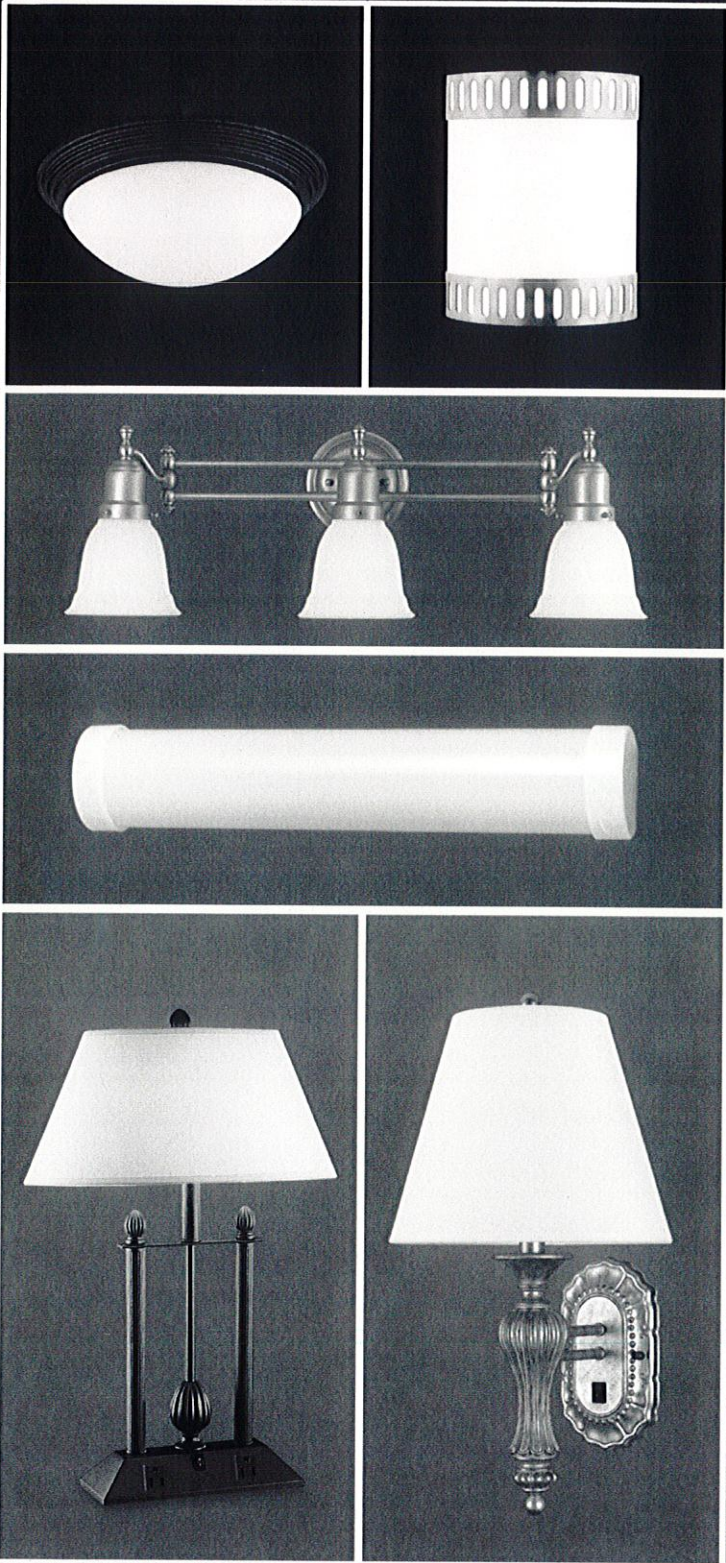
Eric Chen, 1-714-624-2724

Your best choice for graphic design.....

Your best choice for graphic design.....

avp graphics

cal
CAL LIGHTING



CAL LIGHTING

3625 E. Philadelphia St. Ontario, CA. 91761

Tel: (909) 947-5200 Fax: (909) 947-5673

E-mail: edward@calighting.com

Website: www.calighting.com

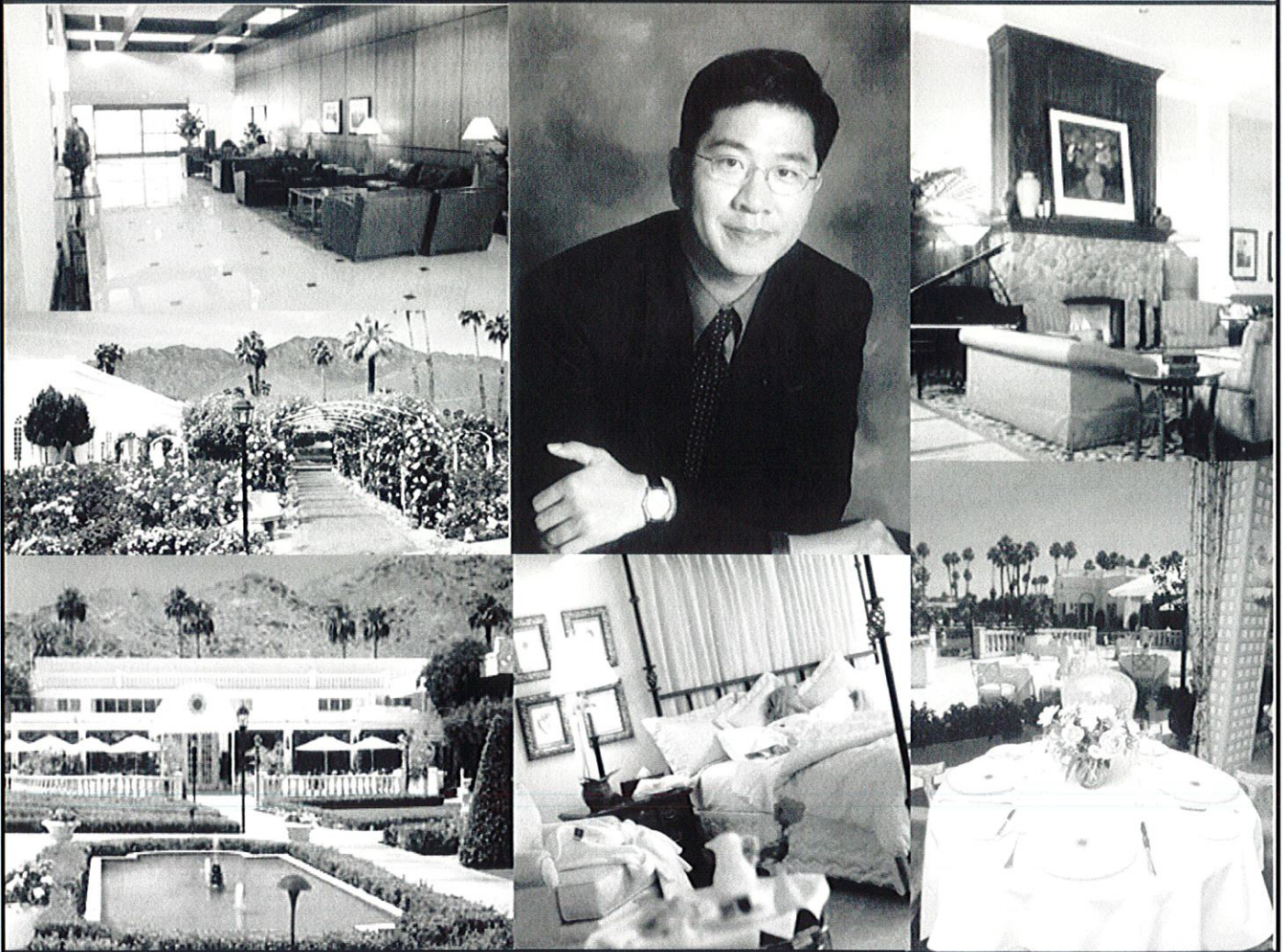
本公司專營商業, 旅館等燈飾進口, 歡迎指教

ATLAS HOSPITALITY GROUP

The Market Leader in California Hotel Sales

加州專業旅館地產公司

領導加州市場交易 開拓旅館投資商機



多年來我們以專業的知識與誠摯的服務，成為加州旅館銷售同業之最。

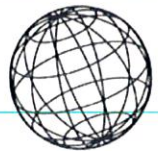
我們將秉持著一貫的作風，竭誠為加州華人業主服務。

詳情請洽華裔經理/南加州旅館業同業公會理事 Wilson Wang 汪蔚興

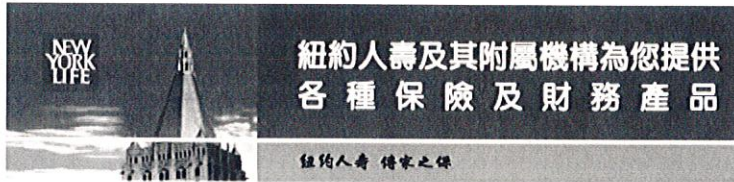
2500 Michelson Drive, Suite 110, Irvine, CA 92612

Telephone: (949) 622 - 3402 Fax: (949) 622 - 3410

Web: www.atlashedhospitality.com Email: wilson@atlashedhospitality.com



Atlas
HOSPITALITY GROUP



- 人壽保險
- 長期護理保險
- 各類年金
(Annuities)
- 浮動靈活壽險*
(Variable Universal Life*)
- 共同基金*
(Mutual Funds*)
- 退休基金儲存
- 房屋貸款保障
- 子女教育基金儲存
- 企業經營需要
- 遺產規劃

*offered through NYLIFE Securities LLC. (Member NASD/SIPC)
SMRU#00343814 PA

Tiffany Luo

保險顧問
Agent

CA INS LIC #OE71711
New York Life Insurance Company
紐約人壽保險公司

901 Corporate Center Dr., #101
Monterey Park, CA 91754

818-625-2630

註冊業務代表
Registered Representative for
紐約人壽證券公司
NYLIFE Securities LLC.
(Member NASD/SIPC)

The offering documents (policies, contracts, etc) for all products from New York Life Insurance Company and its subsidiaries are available only in English. In the event of any dispute, the provisions in the English language of the policies and contracts will prevail.
對於保單、合約等相關文件，紐約人壽及其子公司僅提供英文版本，如有任何爭議，一律以英文保單和合約中的條款為準。



紐約人壽

紐約人壽名列美國『財富』企業百強(Fortune 100)之列，是全美最大的互惠保險與財務公司。該公司目前正在招聘業務經理和業務代表。公司向合格者提供全面持續的培訓，優厚的薪資福利和強有力的支持，求職者需具有合法的工作身份。

General Office
3201 Temple Ave. #200
Pomona, CA 91768

Sales Office
901 Corp. Center Dr. #101
Monterey Park, CA 91754

分公司經理：

馮聖明 Sherman Fong

626-215-4584

SUNNY PAINTING CO.



RESIDENTIAL - COMMERCIAL
INTERIOR & EXTERIOR SPECIALISTS

- » HOUSES
- » HOTEL & MOTEL
- » HOSPITALS
- » WATER & SANDBLASTING
- » STORES
- » APTS
- » HIGH-RISE BUILDINGS
- » DIFFICULT JOBS
- » CONDOMINIUMS
- » FACTORIES
- » WAREHOUSES

TAKE ADVANTAGE OF OUR QUALITY WORK & LOW PRICE



REFERENCES COMMERCIAL & APARTMENT BUILDING: (EXTERIOR)

1. Holiday Inn Select Hotel:
-21725 W. Gateway Center Dr., Diamond Bar, CA 91765
2. Howard Johnson Hotel/LAX
-8620 Airport Blvd., Los Angeles, CA 90045
3. Holiday Inn:
-38630 Fifth St., West Palmdale, CA
4. Holiday Inn Express Bakersfield
5. Holiday Inn Express Pasadena
6. Days Inn Hotel
7. Clarion Hotel LAX Airport
-5249 West Century Blvd.
Los Angeles, CA 90045

Call for Free Estimate:

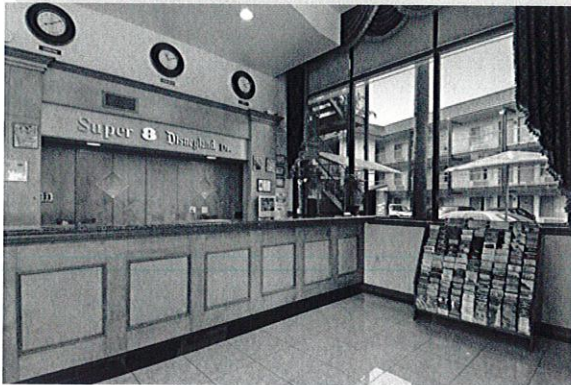
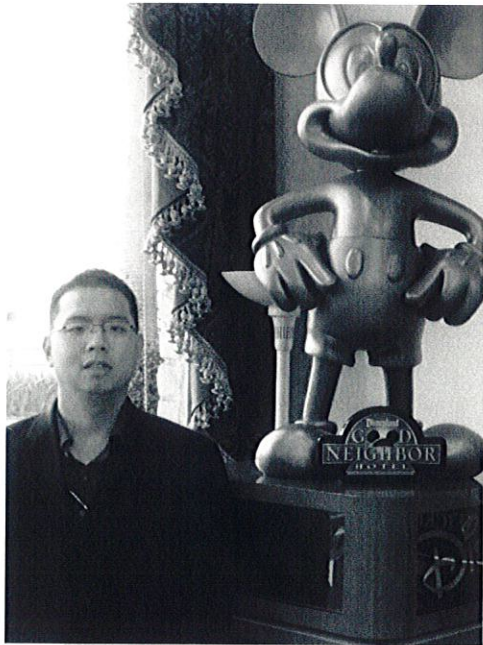
Tel: 1-800-511-1688
1-213-365-8228
1-323-933-2680
1-818-541-1894
1-909-623-5319
Fax: 1-323-933-9235

CALL OUR TOLL FREE NUMBER 1-800-511-1688


sunny-painting@sbcglobal.net

Lic. # 621438
Fully Insured

SUPER 8 - Anaheim



Super 8 Motel - Anaheim/Near Disneyland
915 S. Disneyland Dr. Anaheim, CA, 92801
Tel: 714-778-0350, Fax: 714-778-3878



A SINGLE SOURCE OF COMPLETE LODGING SERVICES

旅館投資管理專業

Creating Room of Opportunity **VIC INN-TERNATIOAL CO.** serving the California Lodging Industry Since 1976. We have built a tradition of creating solid opportunity for our clients and their capital resource.

HOTEL BROKERAGE

買賣

\$10 + Million

Any Size Motel/Hotel

Can take special Assignment

**HOTEL FINANCE
FIRST MORTGAGES**

第一順位貸款

%5 + Million

Up to 65% LTV

Fixed/Floating

Economy - Luxury

Motel/Hotel Properties

**HOTEL
MANAGEMENT**

經營

Limited to Full Service

Motel/Hotel

Any Size Motel/Hotel

2nd MORTGAGES

第二順位貸款

Please call for detail

**HOTEL ASSET
MANAGEMENT**

資產管理

Limited to Full Service

Motel/Hotel

Any Size Motel/Hotel

MEZZANINE CAPITAL

高額貸款

\$2 + Million

Up to 90% LTV

Fixed/Floating

Economy - Luxury

Motel/Hotel Properties



VIC INN-TERNATIOAL CO.
Hospitality Investment group

金龍旅館實業公司

1455 Monterey Pass Rd., Suite 201
Monterey Park, CA 91754

Tel: 323-268-8886

Fax: 323-268-6188

Visit www.vicinn7.com

or contact: Gerald Wang 汪俊宇 (President) 323-268-8886 gwang@vicinn7.com

二十二年經驗



保險

商業 進出口、批發商、海空運、商業大卡車
倉儲、產品責任險、公寓、大小商場、
辦公樓、零售業、餐館、電腦公司、醫
療診所、購物中心、汽車維修廠、印務
公司債券、旅行遊覽車、各種Bond及勞
工保險

汽車 好學生、優良駕駛、房屋同保折扣、律
師、醫生、牙醫、獸醫、藥劑師、會計
師、教師、化學、數學、生物、電腦等
專業人士、工程師享有15%特別折扣建
築師、救火員、法官、警察、護士享有
、10%特別折扣承認外國外州記錄

房屋 火險、水災、地震、責任險、房屋保養
保費低廉、即日出單

人壽 5、10、20、30年定期儲蓄險、意外險、
教育基金、共同基金、退休年金

勞工 商業、工廠勞工險、代理十多家名牌、廉價

醫療 代理    **Health Net** **PacifiCare** **AIM**
個人、家庭、公司、團體保健計劃



茱莉陳 *Julie Chen*

Tel: 626-839-9387

1-800-965-5052

17800 CASTLETON ST., #628, CITY OF INDUSTRY, CA 91748



 **First General Bank**
大通銀行

助您
大展鴻圖
財運亨通

 **First General Bank**
大通銀行

Arcadia Branch:

1127 South Baldwin Avenue
Arcadia, CA 91007
Tel: (626) 461-0288
Fax: (626) 461-0299

Corporate Office:

1744 South Nogales Street
Rowland Heights, CA 91748
Tel: (626) 820-1234
Fax: (626) 820-1299

San Gabriel Branch:

801 E. Valley Blvd., Unit 103
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 288-9288
Fax: (626) 280-1300

www.fgbusa.com

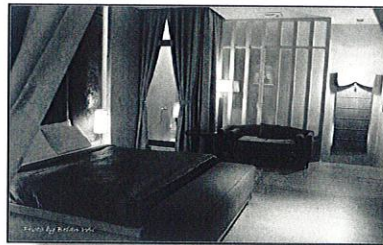


全新壁紙

(旅館特約裝修)

旅館特約裝修從1986年至今20多年來的專業工作經驗外州遠至SAN FRANCISCO, SANDIEGO, OREGON, NEVADA, ARIZONA, COLORADO, TEXAS.

裝修過的旅館無數，其中有



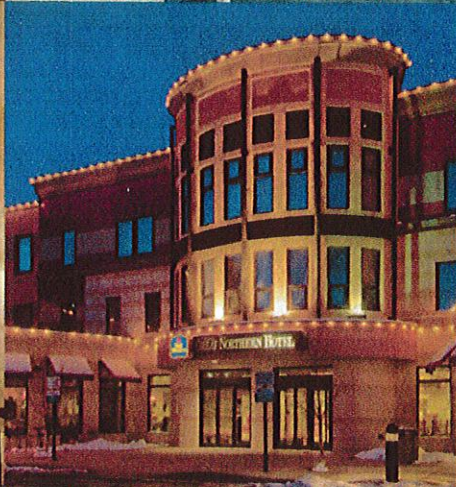
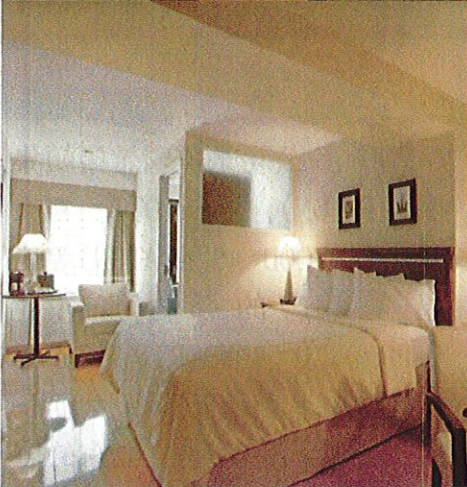
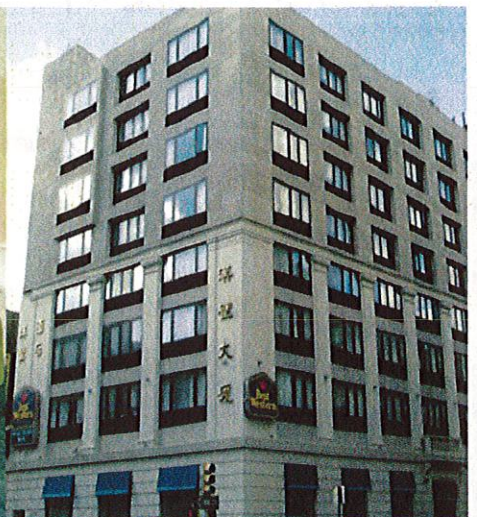
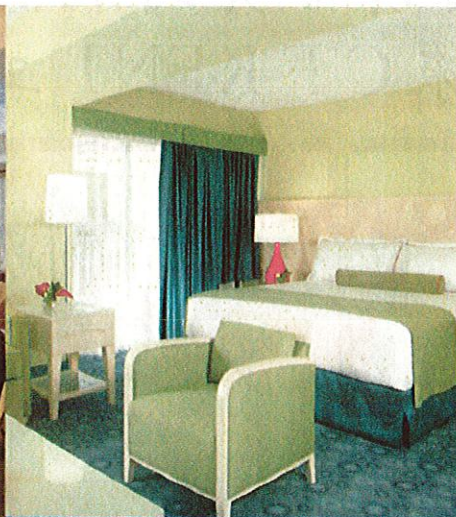
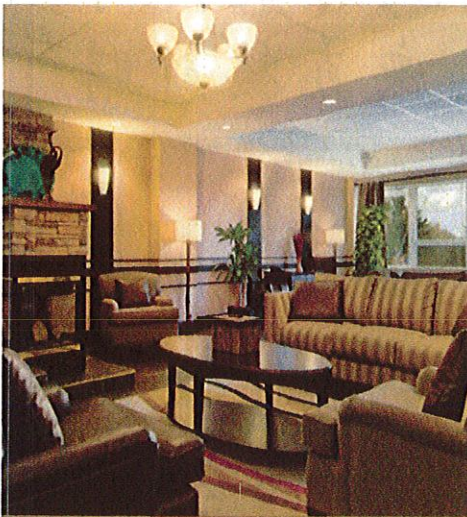
ROUR POINTS BY SHERATON	特約裝修、維修
HOLIDAY INN EXPRESS	特約裝修、維修
HOLIDAY INN SELECT	特約裝修、維修
RADISSON TOTEL	特約裝修、維修
DKN HOTELS	特約裝修、維修
BEST WESTERN	特約裝修、維修
EMBASSY SUITES	特約裝修、維修
FAIR FIELD INN MARRIOTT	特約裝修、維修
HILTON GARDEN INN	特約裝修、維修



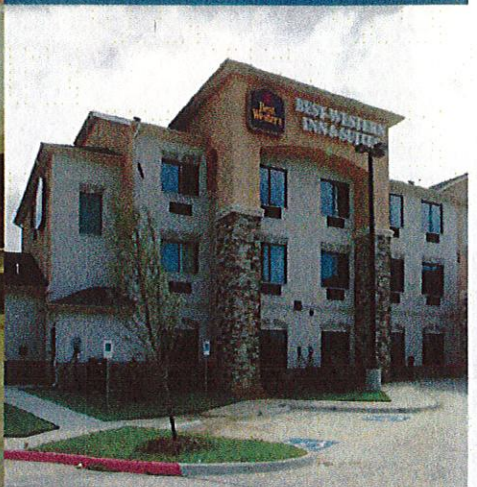
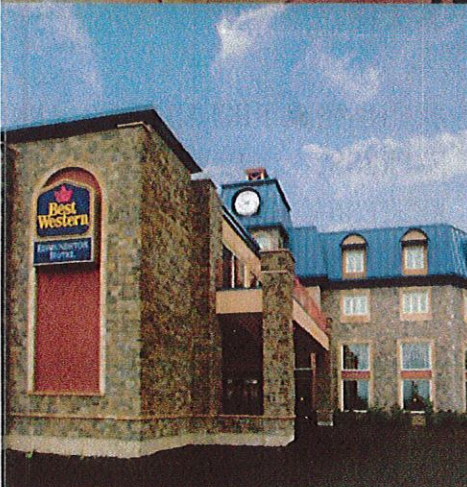
承接壁紙撕掉、改油漆工程
台灣老師傅專業工程技術，誠摯的服務
品質保證負責

Call:626-675-2821

CALVIN 楊



We'll welcome
over 400,000
guests tonight.
Ready for your share?



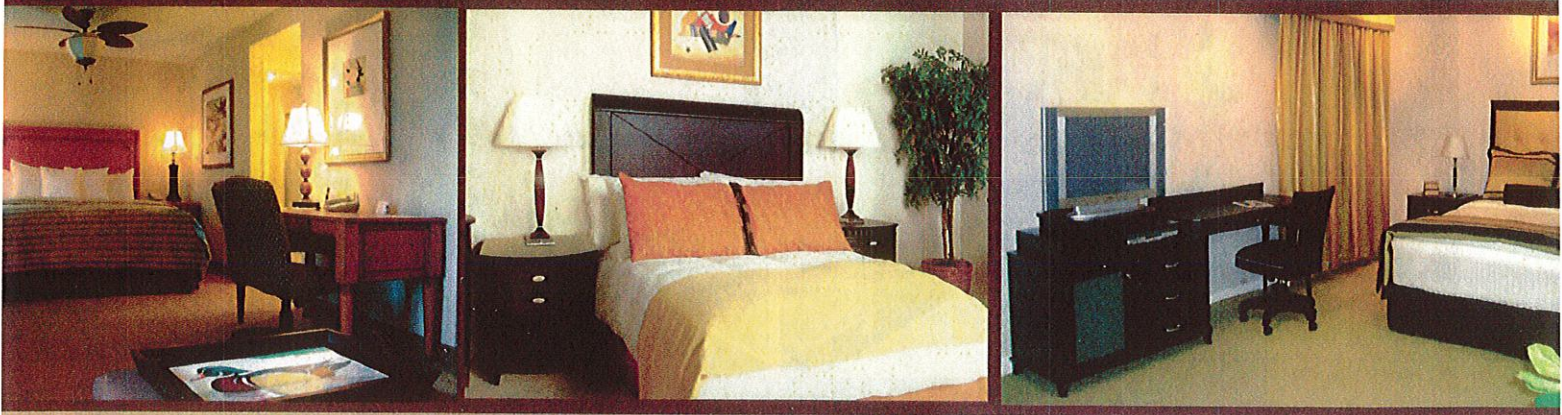
When you join Best Western, you combine your spirit of ownership with the resources of The World's Largest Hotel Chain™. Imagine having the marketing program, the buying power and name recognition of over 4,000* hotels worldwide. And with almost 3 million guests welcomed every single week, success is already part of the equation.



BestWesternDevelopers.com 1.800.847.2429

Properties shown top left to right: Best Western Chocolate Lake Hotel, Halifax, Nova Scotia; Best Western Coconut Waikiki Hotel, Honolulu, Hawaii; Best Western Bowery Hanbee Hotel, New York, New York. Middle left to right: Best Western Bowers Hanbee Hotel, New York, New York; Best Western Helena Great Northern Hotel, Helena, Montana. Bottom left to right: Best Western Edmundston Hotel-Edmundston, New Brunswick, California; Best Western Orangetown Inn & Suites, Orangetown, Ontario; Best Western Burleson Inn & Suites, Burleson, Texas. *Hotel numbers are approximate and can fluctuate. Each Best Western is independently owned and operated. Best Western and Best Western marks are service marks or registered service marks of Best Western International, Inc. ©2009 Best Western International Inc. All rights reserved.

你想以最好的價格買到最高級的家具嗎？ 請來CF KENT 工廠直接訂購



- C F Kent 公司是美國希爾頓集團(HILTON), MARRIOTT, 喜來登(STARWOOD SHERATON)等五星級酒店的合約供應商 (APPROVED VENDOR), 過去五年已完成希爾頓260家, MARRIOTT以及喜來登等135家的家具工程。
- 我們也完成了HOLIDAY INN EXPRESS, RAMADA以及BEST WESTERN等130多家集團酒店的家具工程。
- 我們是南加州台灣旅館同業公會的特約供應廠。
- 我們接受室內設計師任何指定規格要求產品。
- 歡迎來City of Commerce工廠的Show Room參觀洽談。

CF KENT
FURNITURE MANUFACTURER

美國肯特酒店家具專業製造廠